

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1937-1938	N° 243		Zittingsjaar 1937-1938
	SEANCE du 7 juin 1938	VERGADERING van 7 Juni 1938	

PROJET DE LOI

approuvant les actes internationaux signés à Londres, le 2 juin 1934, relatifs à la propriété industrielle, à l'enregistrement international des marques de fabrique ou de commerce et au dépôt international des dessins ou modèles industriels.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La Conférence qui s'est réunie à Londres du 1^{er} mai au 2 juin 1934 a révisé, pour la quatrième fois, les textes de la Convention d'Union de Paris du 20 mars 1883, ainsi que l'Arrangement de Madrid du 14 avril 1891 créant une Union restreinte spéciale pour l'enregistrement international des marques de fabrique ou de commerce et, pour la première fois, l'Arrangement de La Haye du 6 novembre 1925 concernant le dépôt international des dessins ou modèles industriels (1).

L'examen des Actes, dont le texte accompagne le présent exposé, permet de constater que, en ce qui concerne la *Convention Générale d'Union*, la Conférence de Londres, complétant sur ce point les résolutions adoptées à Washington et à La Haye, a reconnu expressément que la propriété industrielle s'applique à tous les produits fabriqués ou naturels, quels qu'ils soient; — qu'elle a supprimé définitivement la réserve du droit des tiers qui portait un si sérieux préjudice au principe du droit de priorité; — qu'elle a confirmé explicitement l'indépendance, au point de vue de la durée, du brevet pris sous le bénéfice de la priorité; — qu'elle a proclamé le droit pour l'inventeur d'être toujours mentionné comme tel dans le brevet; — qu'elle a encore atténué la rigueur des sanctions susceptibles d'être appliquées au propriétaire d'un brevet d'invention en cas de non-exploitation de celui-ci; — qu'elle a décidé qu'une marque de fabrique ou de commerce pourrait être enregistrée ou employée par son pro-

(1) Elle revisa également l'Arrangement dit « de Madrid » concernant la répression des fausses indications de provenance sur les marchandises, Arrangement auquel la Belgique n'a pas jusqu'à présent adhéré.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de internationale akten geteekend te Londen, op 2 Juni 1934, betreffende den nijverheidseigendom, de internationale inschrijving der fabrieks- of handelsmerken en de internationale deponering der nijverheidsteekeningen of -modellen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De Conferentie welke van 1 Mei tot 2 Juni 1934 te Londen vereenigd was, heeft voor de vierde maal de teksten herzien van het Unieverdrag van Parijs d.d. 20 Maart 1883, evenals de Schikking van Madrid d.d. 14 April 1891 waarbij een bijzondere Unie van beperkten omvang werd in het leven geroepen met het oog op de internationale inschrijving van de fabrieks- of handelsmerken en voor de eerste maal, de Schikking van 's Gravenhage d.d. 6 November 1925 betreffende de internationale deponering van nijverheidsteekeningen en -modellen (1).

Het onderzoek der Akten, waarvan de tekst aan deze memorie is gehecht, laat toe vast te stellen dat, wat betreft het *Algemeen Unieverdrag*, de Conferentie van Londen, op dit gebied de te Washington en te 's Gravenhage aangenomen besluiten heeft aangevuld en uitdrukkelijk heeft erkend dat de nijverheidseigendom toepasselijk is op om het even welke gefabriceerde of natuurlijke producten; — dat zij voor goed het voorbehoud van het recht van derden heeft afgeschaft hetwelk een ernstig nadeel berokkende aan het beginsel van het recht van voorrang; — dat zij, ten opzichte van den duur, uitdrukkelijk de onafhankelijkheid heeft bevestigd van het octrooi dat genomen werd onder het voorrecht van voorrang; — dat zij voor den uitvinder het recht heeft afgekondigd altijd als dusdanig in het octrooi vermeld te worden; — dat zij de strengheid der straffen nog heeft verminderd welke kunnen toegepast worden op den eigenaar van een uitvindingsoctrooi in geval van niet-exploitatie; — dat zij beslist heeft dat een

(1) Zij herzag eveneens de Schikking genoemd « van Madrid » betreffende de beteugeling van de valsche herkomstwijzingen op de goederen, Schikking waartoe België tot nog toe niet is toegetreden.

priétaire sous une forme différant, par des éléments qui n'en altèrent pas le caractère distinctif, de la marque enregistrée au pays d'origine; — qu'elle a admis qu'après qu'une marque aurait été enregistrée dans un pays de l'Union, puis dans d'autres pays, chacune des marques nationales pourrait être considérée comme indépendante; — et, enfin, qu'elle a réglé, pour la première fois, les conditions de validité de la cession des marques.

L'Arrangement de Madrid sur l'enregistrement international des marques a subi quelques modifications que l'expérience a fait apparaître comme utiles. Notamment, et pour répondre au vœu souvent exprimé, il a été complété par une disposition relative à la cession partielle des marques internationales.

Enfin, *l'Arrangement de La Haye sur le dépôt international des dessins ou modèles industriels* n'a subi que de légères retouches, dont la principale vise également le transfert partiel de la propriété des dépôts internationaux.

La Conférence de Londres a estimé qu'il convenait de maintenir le cadre actuel des Actes envisagés et d'en respecter la numérotation en ajoutant, s'il y a lieu, des articles supplémentaires (bis, ter, etc.) et en divisant, le cas échéant, les articles en lettres A., B., C., etc., et ce afin de faciliter les citations et références.

La délégation belge à la Conférence de Londres était composée de MM. Daniel Coppieters de Gibson, Avocat près la Cour d'Appel de Bruxelles, et Thomas Braun, Bâtonnier de l'Ordre des Avocats près cette même Cour. Tous deux prirent une part active et remarquée aux travaux de la Conférence. Le Gouvernement se plaît à rendre ici hommage à leur précieuse collaboration.

Plénipotentiaires de S. M. le Roi, ils signèrent, en Son nom, le 2 juin 1934, les trois actes nouveaux, à savoir :

1° La Convention d'Union révisée pour la protection de la Propriété Industrielle;

2° L'Arrangement révisé concernant l'enregistrement international des marques de fabrique ou de commerce;

3° L'Arrangement révisé concernant le dépôt international des dessins ou modèles industriels.

Ce sont ces trois Actes, Mesdames, Messieurs, que nous avons l'honneur de soumettre à vos délibérations.

*Le Ministre des Affaires Etrangères
et du Commerce Extérieur,*

P.-H. SPAAK.

*Le Ministre des Classes Moyennes
et des Affaires Economiques, a. i.,*

DU BUS DE WARNAFFE.

fabrieks- of handelsmerk door zijn eigenaar zou kunnen ingeschreven of gebruikt worden onder een vorm die door zekere bestanddeelen, welke er het onderscheidend karakter niet van aantasten, met het in het land van oorsprong gedeponeerd merk verschilt; — dat zij toegelaten heeft dat, nadat een merk in een bij de Unie aangesloten land, daarna in andere landen, zou ingeschreven zijn, elk der nationale merken als onafhankelijk zou kunnen beschouwd worden; — en, ten slotte, dat zij, voor de eerste maal, de geldigheidsvoorwaarden heeft geregeld voor het overlaten der merken.

De Schikking van Madrid betreffende de internationale inschrijving van de merken heeft enkele wijzigingen ondergaan welke de ondervinding als nuttig heeft doen uitschijnen. Inzonderheid, en ten einde te beantwoorden aan de vaak geuite wenschen, werd zij aangevuld door een bepaling betreffende den gedeeltelijken afstand van de internationale merken.

Eindelijk, *de schikking van 's Gravenhage betreffende de internationale deponeering der nijverheidsteekeningen en -modellen* heeft slechts geringe verbeteringen ondergaan, waarvan de bijzonderste eveneens betrekking heeft op de gedeeltelijke overdracht van den eigendom der internationale deponeeringen.

De Conferentie van Londen heeft het wenschelijk geacht het huidig kader van bedoelde Akten te behouden en er de nummering van in acht te nemen zoo noodig door het bijvoegen van aanvullende artikels (bis, ter, enz.) en door, desgevallend, de artikels te verdeelen met de letters A., B., C., enz., en dit ten einde de aanhalingen en verwijzingen te vergemakkelijken.

De Belgische deputatie naar de Conferentie van Londen was samengesteld uit de HH. Daniel COPPIETERS de GIBSON, Advocaat bij het Hof van Beroep te Brussel en Thomas BRAUN, Stafhouder der balie bij ditzelfde Hof. Beiden namen op een actieve en merkwaardige wijze deel aan de werken der Conferentie. De Regeering wenscht hier hulde te brengen aan hun zeer belangrijke medewerking.

Gevolmachtigden van Z. M. den Koning, hebben zij, in Zijn naam, op 2 Juni 1934, de drie nieuwe Akten onteekend, te weten :

1° Het herziene Unieverdrag tot bescherming van den nijverheidseigendom ;

2° De herziene Schikking betreffende de internationale inschrijving van de fabrieks- of handelsmerken ;

3° De herziene Schikking betreffende de internationale deponeering van de nijverheidsteekeningen of -modellen.

Het zijn deze drie Akten, Mevrouwen, Mijne Heeren, welke wij de eer hebben aan uwe beraadslagingen te onderwerpen.

*De Minister van Buitenlandsche Zaken
en Buitenlandschen Handel,*

P.-H. SPAAK.

*De Minister van Middenstand
en Economische Zaken, a. i.,*

du BUS de WARNAFFE.

EXAMEN DES ARTICLES

Convention d'Union de Paris du 20 mars 1883 pour la protection de la propriété industrielle, révisée à Bruxelles le 14 décembre 1900, à Washington le 2 juin 1911, à La Haye le 6 novembre 1925 et à Londres le 2 juin 1934.

Art. 1^{er}. — La Conférence de La Haye avait incorporé dans cet article les dispositions du Protocole de clôture de Washington concernant la définition et l'étendue de la protection de la propriété industrielle en précisant qu'elle s'applique aux industries agricoles et extractives et en indiquant, à titre d'exemples, un certain nombre de produits rentrant dans le domaine de ces industries.

Par l'addition des mots « bières », « fleurs », « farines » à la liste des produits déjà énumérés, la Conférence de Londres a voulu affirmer une fois de plus, que le domaine de la propriété industrielle s'étend à tous les produits fabriqués ou naturels.

Art. 2. — Sans changement.

Art. 3. — Sans changement.

Art. 4. — La modification apportée à l'article 4 de la Convention et consistant dans la suppression de la réserve du droit des tiers pendant la durée du délai de priorité est, assurément, l'un des résultats les plus importants obtenus par la Conférence de Londres.

Il fut en outre précisé qu'aucun droit, même de possession personnelle, ne pourrait naître durant le délai de priorité et que les droits acquis par des tiers avant la première demande servant de base au droit de priorité continueraient d'être réglés suivant la législation intérieure de chaque pays de l'Union.

Il a été prévu sur C 3 une prorogation du délai non seulement pour les jours fériés légaux, mais encore pour tous les jours où les bureaux de l'Administration ne sont pas ouverts pour recevoir le dépôt des demandes dans le pays où la protection est réclamée.

Cet article dispose enfin — H — que la priorité ne peut être refusée pour le motif que certains éléments de l'invention pour lesquels on revendique la priorité ne figurent pas parmi les revendications formulées dans la demande au pays d'origine, pourvu que l'ensemble des pièces de la demande révèle d'une façon précise lesdits éléments.

Art. 4bis. — La règle suivant laquelle les brevets obtenus avec le bénéfice de la priorité jouiront, dans les différents pays de l'Union, d'une durée égale à celle dont ils jouiraient s'ils étaient demandés ou délivrés sans le béné-

ONDERZOEK DER ARTIKELS

Unieoverdrag van Parijs d.d. 20 Maart 1883 tot bescherming van den nijverheidseigendom, herzien te Brussel op 14 December 1900, te Washington op 2 Juni 1911, te 's Gravenhage op 6 November 1925 en te Londen op 2 Juni 1934.

Art. 1. — De Conferentie van 's Gravenhage had in dit artikel de schikkingen opgenomen van het Sluitingsprotocol van Washington betreffende de bepaling en de uitgebreidheid van de bescherming van den nijverheidseigendom door nauwkeurig aan te geven dat zij toepasselijk is op de landbouw- en mijnbouwnijverheid en door het aanduiden, als voorbeelden, van een zeker aantal producten die binnen het gebied van deze takken der nijverheid vallen.

Door het toevoegen van de woorden « bieren », « bloemen », « meel » aan de lijst der reeds opgesomde producten, heeft de Conferentie van Londen eens te meer willen bevestigen dat het gebied van den nijverheidseigendom zich uitstrekt tot alle vervaardigde of natuurlijke producten.

Art. 2. — Niet gewijzigd.

Art. 3. — Niet gewijzigd.

Art. 4. — De wijziging aangebracht aan artikel 4 van het Verdrag en die bestaat in het afschaffen van het voorbehoud van de rechten van derden tijdens den duur van den voorrang, is voorzeker een van de belangrijkste resultaten bekomen door de Conferentie van Londen.

Bovendien werd er bepaald dat geen enkel recht, zelfs van persoonlijk bezit, in het leven zal kunnen geroepen worden tijdens den termijn van voorrang en dat de rechten welke door derden verworven zijn voor de eerste aanvraag, die als grondslag dient voor het recht van voorrang, zouden voortgaan geregeld te worden volgens de binnenslandsche wetgeving van elk land der Unie.

Een verlenging van den termijn werd onder C 3 voorzien, niet alleen voor de wettelijke feestdagen, maar eveneens voor al de dagen waarop de burelen der Administratie niet open zijn om de deponeering der aanvragen te ontvangen in het land waar de bescherming wordt gevraagd.

Eindelijk bepaalt dit artikel — H — dat de voorrang niet mag geweigerd worden om reden dat zekere bestanddeelen van de uitvinding waarvoor de voorrang gevorderd wordt, niet voorkomen onder de eischen gesteld bij de aanvraag in het land van oorsprong op voorwaarde dat het geheel van de stukken der aanvraag nauwkeurig de bedoelde bestanddeelen weergeeft.

Art. 4bis. — De regel volgens denwelken de octrooien verkregen uit hoofde van voorrang, in de verschillende landen der Unie een duur zullen hebben gelijk aan dezen welke zij zouden hebben indien zij zonder voorrang aan-

fice de la priorité, n'est que la stricte application du principe, énoncé à l'article 2 de la Convention, de l'assimilation des unionistes aux nationaux et un corollaire de l'alinéa 1^{er} de l'article 4bis, proclamant l'indépendance des brevets au point de vue de la durée.

Art. 4ter (nouveau). — Cet article reconnaît le droit pour l'inventeur de voir toujours son nom figurer sur le brevet, même lorsqu'il est pris par un tiers (p. ex. le patron, l'employeur, etc.).

Art. 5. — Comme par le passé la déchéance d'un brevet pour défaut d'exploitation demeure possible, mais moyennant un nouveau tempérament à cette sanction, savoir qu'aucune action en déchéance ou en révocation d'un brevet ne pourra être introduite avant l'expiration d'un délai de deux années à compter de la concession de la première licence obligatoire qui, elle-même, ne peut être demandée que trois ans après la délivrance du brevet.

Il en résulte que la déchéance ou la révocation ne peut plus être encourue avant l'expiration d'un délai minimum de cinq années.

Quant aux marques présentant des modifications n'altérant pas le caractère distinctif de cette marque d'origine, elles pourront être déposées valablement, sans risques d'invalidation dans les pays d'importation (voir également art. 6, B.-2).

L'emploi des marques dont la forme et l'aspect ne sont pas rigoureusement indiqués à la marque d'origine, devient donc possible.

Enfin un texte nouveau (C. 3) autorise l'enregistrement d'une marque qui peut être employée simultanément pour des produits identiques ou similaires, fabriqués d'après les mêmes procédés et formules techniques par des établissements industriels ou commerciaux susceptibles d'en être considérés comme copropriétaires. Cet emploi simultané n'est permis que pour autant qu'« il n'ait pas pour effet d'induire le public en erreur et qu'il ne soit pas contraire à l'intérêt public ».

Art. 5bis. — Sans changement.

Art. 5ter. — Sans changement.

Art. 6. — L'examen préalable des marques n'existant pas en Belgique, il n'y a lieu de retenir que le littéra D de cet article.

Celui-ci prévoit que « lorsqu'une marque aura été régulièrement enregistrée dans le pays d'origine, puis dans un ou plusieurs autres pays de l'Union, chacune de ces marques nationales sera considérée, de la date à laquelle elle aura été enregistrée, comme indépendante de la marque dans le pays d'origine, pourvu qu'elle soit conforme à la législation du pays d'importation ».

En vertu de cette disposition, la marque ne restera dépendante de la marque du pays d'origine que si elle

gevraagd of afgeleverd werden, is slechts de stipte toepassing van het beginsel, vermeld in artikel 2 van het Verdrag, betreffende de gelijkstelling van de unionisten met de inwoners van het land zelf en een gevolg van de alinea 1 van artikel 4bis, waarbij de volstrekte onafhankelijkheid van de octrooien ten opzichte van den duur wordt afgekondigd.

Art. 4ter (nieuw). — Dit artikel kent aan den uitvinder het recht toe steeds zijn naam vermeld te vinden op het octrooi, zelfs indien het door een derde genomen wordt (b. v. de patroon, de werkgever, enz.).

Art. 5. — Zooals in het verleden, blijft het verval van een octrooi, bij ontstentenis van exploitatie, mogelijk, maar mits een nieuwe matiging van deze sanctie, namelijk dat geen enkele rechtsvordering tot verval of tot intrekking van een octrooi zal kunnen ingediend worden vóór het verstrijken van een termijn van twee jaar, te rekenen van het toekennen af van de eerste verplichte vergunning welke zelf slechts drie jaar na het afleveren van het octrooi kan aangevraagd worden.

Daaruit volgt dat het verval of de intrekking vóór het verstrijken van een minimum termijn van 5 jaar niet meer kan opgelopen worden.

Wat de merken betreft welke wijzigingen vertoonen die het onderscheidend karakter van dit oorspronkelijk merk niet aanstasten, zij zullen geldig, zonder gevaar voor nietigverklaring, kunnen gedeponerd worden in het land van invoer (zie eveneens artikel 6, B.-2).

Het gebruik der merken waarvan de vorm en het uitzicht niet nauwkeurig aangeduid zijn bij het oorspronkelijk merk, wordt dus mogelijk.

Eindelijk laat een nieuwe tekst (C.-3) de inschrijving toe van een merk dat gelijktijdig kan gebruikt worden voor identische of gelijksoortige producten, vervaardigd volgens dezelfde technische werkwijzen en formules door handels- of nijverheidsinstellingen die als medeëigenaars ervan kunnen beschouwd worden. Dit gelijktijdig gebruik is slechts toegelaten voor zoover dit « niet voor gevolg heeft het publiek in dwaling te brengen en dat het niet tegenstrijdig is met het openbaar belang ».

Art. 5bis. — Niet gewijzigd.

Art. 5ter. — Niet gewijzigd.

Art. 6. — Daar het voorafgaand onderzoek van de merken in België niet bestaat, heeft slechts de littera D. van dit artikel belang.

Deze voorziet : « wanneer een merk regelmatig ingeschreven is in het land van oorsprong en daarna in een of meer andere landen der Unie, zal ieder van deze nationale merken, van den datum af waarop het ingeschreven werd, beschouwd worden als onafhankelijk van het merk in het land van oorsprong, op voorwaarde dat het overeenstemt met de wetgeving van het land van invoer ».

Krachtens deze bepaling, zal het merk slechts afhankelijk blijven van het merk van het land van oorsprong in-

n'est pas conforme à la loi du pays d'importation; si elle y est conforme et pourvu qu'elle ait fait au préalable l'objet d'un enregistrement au pays d'origine, elle sera ensuite indépendante de la marque d'origine.

Sur ce point encore, la Conférence de Londres a réalisé un progrès sérieux et donné des facilités nouvelles pour la protection internationale des marques.

Art. 6bis. — L'ajoute faite au premier alinéa de cet article autorise l'autorité compétente du pays de l'enregistrement à refuser ou à invalider une marque dont « la partie essentielle constitue la reproduction d'une telle marque notoirement connue ou une imitation susceptible de créer une confusion avec celle-ci ».

Art. 6ter. — Sans changement.

Art. 6quater. — La Convention générale ne contenait jusqu'à présent aucune disposition concernant la cession de marques de fabrique ou de commerce. Cette question était entièrement laissée aux législations nationales; beaucoup d'entre elles exigent que la marque ne soit cédée qu'avec l'établissement.

Suivant les décisions prises par la Conférence de Londres, il suffira que la partie de l'entreprise ou du fonds de commerce situé dans le pays pour lequel la cession a lieu, soit transmise au cessionnaire avec le droit exclusif d'y fabriquer ou d'y vendre les produits portant la marque cédée.

Le même article établit d'ailleurs une réserve visant le cas où pareil transfert serait de nature à induire le public en erreur.

Cette disposition constitue un nouveau pas dans la voie de la cession libre des marques.

Art. 7. — Sans changement.

Art. 7bis. — L'application du nouvel article 7bis sur les marques collectives, tel qu'il a été adopté par la Conférence de Londres, est subordonnée aux conditions particulières que chaque pays reste libre d'imposer et au droit qu'il lui est donné de refuser cette protection si la marque est contraire à l'intérêt public.

Le dernier alinéa de l'article apporte un correctif à cette liberté trop grande laissée aux divers pays de l'Union en stipulant que la protection « ne pourra être refusée à une collectivité pour le motif qu'elle n'est pas établie dans le pays où la protection est requise ou qu'elle n'est pas constituée conformément à la législation de ce pays ».

Notons, par ailleurs, qu'il a été expressément convenu que les « collectivités » visées dans cet article comprennent les Etats, provinces, villes et généralement tous établissements publics.

Art. 8 à 10. — Sans changement.

dien het niet overeenstemt met de wet van het land van invoer; wanneer het ermede overeenstemt en op voorwaarde dat het vooraf het voorwerp heeft uitgemaakt van een inschrijving in het land van oorsprong, zal het vervolgens onafhankelijk zijn van het oorspronkelijk merk.

Op dit punt heeft de Conferentie van Londen eveneens een ernstigen vooruitgang verwezenlijkt en de internationale bescherming van de merken verder vergemakkelijkt.

Art. 6bis. — Het bijvoegsel aan de eerste alinea van dit artikel laat de bevoegde overheid van het land van inschrijving toe een merk te weigeren of nietig te verklaren waarvan « het bijzonderste deel de reproductie uitmaakt van een dergelijk algemeen bekend merk of een nabootsing welke aanleiding kan geven tot verwarring met dit merk ».

Art. 6ter. — Niet gewijzigd.

Art. 6quater. — Het Algemeen Verdrag bevatte tot hertoe geen enkele bepaling betreffende den afstand van fabrieks- of handelsmerken. Deze kwestie werd volkomen aan de binnenlandsche wetgevingen overgelaten; vele onder hen eischen dat het merk slechts met de inrichting afgestaan wordt.

Ingevolge de beslissingen genomen door de Conferentie van Londen, zal het voldoende wezen dat het deel van de onderneming of van de handelszaak, gelegen in het land waarvoor de afstand geschiedt, overgemaakt wordt aan den overnemer met het uitsluitend recht er de producten waarop het afgestane merk aangebracht is, te verwaarden of te verkoopen.

Hetzelfde artikel maakt ten andere voorbehoud voor het geval dat dergelijke overdracht van aard zou zijn het publiek in dwaling te brengen.

Deze bepaling beteekent een nieuwen stap in de richting van den vrijen afstand der merken.

Art. 7. — Niet gewijzigd.

Art. 7bis. — De toepassing van het nieuw artikel 7bis, op de gemeenschappelijke merken, zooals het aangenomen werd door de conferentie van Londen, is ondergeschikt aan de bijzondere bepalingen welke elk land vrij mag opleggen en aan het recht dat elk land toegekend wordt deze bescherming te weigeren indien het merk strijdig is met het openbaar belang.

De laatste alinea van het artikel brengt een correctief aan deze te groote vrijheid gelaten aan de verscheidene landen der Unie door te bepalen dat de « bescherming aan geen gemeenschap zal kunnen geweigerd worden om reden dat zij niet gevestigd is in het land waar de bescherming gevraagd wordt of dat zij niet opgericht is overeenkomstig de wetgeving van dit land ».

Merken wij anderzijds op dat er uitdrukkelijk overeengekomen werd dat de « gemeenschappen », bedoeld bij dit artikel, de Staten, provinciën, steden en in het algemeen alle openbare instellingen bevatten.

Art. 8 tot 10. — Niet gewijzigd.

Art. 10bis. — La Conférence s'est bornée à prévoir que les exemples de concurrence déloyale cités dans cet article (faits de nature à créer confusion; allégations fausses de nature à discréditer) ne s'appliquent pas seulement aux produits des concurrents, seuls visés dans le texte de La Haye, mais aussi « à l'établissement et à l'activité industrielle ou commerciale des concurrents ».

Art. 10ter. — Sans changement.

Art. 11. — Sans changement.

Art. 12. — Déjà en application en Belgique.

Art. 13. — Deux additions ont été apportées par la Conférence au texte de cet article :

1° Les dépenses ordinaires ne comprendront plus à l'avenir les frais afférents aux travaux des Conférences. Ces dépenses demeurent fixées au maximum de 120,000 francs suisses par an.

Les frais extraordinaires ne pourront dépasser 20,000 francs suisses (al. 7).

2° Il est permis à chaque pays de l'Union de demander à être rangé, pour la fixation de la part contributive aux frais du Bureau International, dans une autre classe que celle qu'il avait choisie au moment de son adhésion (al. 9).

Les articles 14 à 19 ont trait aux révisions périodiques de la Convention, aux Arrangements particuliers que les pays de l'Union sont autorisés à conclure, à l'application de ces nouvelles dispositions aux colonies, protectorats, etc., ainsi qu'à la ratification de cet Acte.

Ces dispositions n'appellent aucun commentaire.

Arrangement de Madrid du 14 avril 1891, concernant l'enregistrement international des marques de fabrique ou de commerce, révisé à Bruxelles le 14 décembre 1900, à Washington le 2 juin 1911, à La Haye le 6 novembre 1925 et à Londres le 2 juin 1934.

Articles 1 à 4. — Sans changement.

Article 4bis. — On sait que l'enregistrement international d'une marque de fabrique ou de commerce produit les mêmes effets que l'enregistrement national, auquel il peut se substituer dans certains cas.

En vertu de la disposition nouvelle (n° 2), l'Administration est tenue de prendre acte dans son propre registre des marques, lorsque la demande lui en est faite, de l'enregistrement international.

Article 5. — Suivant le n° 6 (nouveau), « l'invalidation d'une marque internationale ne pourra être prononcée par les autorités compétentes sans que le titulaire de la marque

Art. 10bis. — De Conferentie heeft er zich toe bepaald te voorzien dat de voorbeelden van oneerlijke mededinging in dit artikel vermeld (daden die verwarring kunnen stichten; valsche beweringen die kunnen in discrediet brengen) niet alleen toepasselijk zijn op de producten van de concurrenten, alleen bedoeld in den tekst van 's Gravenhage, maar eveneens op de inrichting en op de handels- of nijverheidsbedrijvigheid van de concurrenten.

Art. 10ter. — Niet gewijzigd.

Art. 11. — Niet gewijzigd.

Art. 12. — Reeds van toepassing in België.

Art. 13. — Twee toevoegingen werden door de Conferentie aan den tekst van dit artikel aangebracht :

1° de gewone uitgaven zullen voortaan de onkosten voortvloeiende uit de werken der Conferenties niet meer bevatten. Deze uitgaven blijven vastgesteld op een maximum van 120.000 Zwitsersche Frank per jaar.

De buitengewone uitgaven mogen niet meer dan 20.000 Zwitsersche Frank belooopen (al. 7).

2° Het is elk land der Unie toegelaten te vragen, voor het vaststellen van het deel dat het in de onkosten van het Internationaal Bureau moet bijdragen, gerangschikt te worden in een andere klasse dan deze welke het op het oogenblik van zijn toetreding gekozen had (al. 9).

De artikels 14 tot 19 handelen over de periodieke herziening van het Verdrag, over de bijzondere Schikkingen die het de landen der Unie toegelaten is te sluiten, over de toepassing van deze nieuwe bepalingen op de koloniën, protectoraten, enz., evenals over de bekrachtiging van deze Akte.

Deze bepalingen vergen geen toeliching.

Schikking van Madrid d.d. 14 April 1891, betreffende de internationale inschrijving der fabrieks- of handelsmerken, herzien te Brussel op 14 December 1900, te Washington op 2 Juni 1911, te 's Gravenhage op 6 November 1925 en te Londen op 2 Juni 1934.

Art. 1 tot 4. — Niet gewijzigd.

Art. 4bis. — Men weet dat de internationale inschrijving van een fabrieks- of handelsmerk dezelfde uitwerksels heeft als de nationale inschrijving, in welke plaats zij in sommige gevallen, kan gesteld worden.

Krachtens de nieuwe bepaling (Nr 2), is de Administratie gehouden, wanneer zij daartoe verzocht wordt, in haar eigen register der merken nota te nemen van de internationale inschrijving.

Art. 5. — Volgens Nr 6 (nieuw), zal « de nietigverklaring van een internationaal merk niet door de bevoegde overheden kunnen uitgesproken worden zonder dat de

ait été mis en mesure de faire valoir ses droits en temps utile ».

En outre, l'invalidation sera notifiée au Bureau International qui, aux termes du Règlement d'exécution, pourra demander, s'il le juge nécessaire, un complément d'information et notamment l'indication des motifs d'invalidation. tants, seront à l'avenir dispensés de toute légalisation.

Art. 5bis. — Sans changement.

Article 5ter. — Dans un but de simplification et de réduction des frais, les extraits du Registre international, demandés en vue de leur production dans un des pays contractants, seront à l'avenir dispensés de toute légalisation.

Article 6. — Sans changement.

Article 7. — Le n° 3 a été complété en vue de mettre le texte de l'Arrangement concernant les marques en corrélation avec les dispositions nouvelles des articles 5 et 6 de la Convention (voir ci-dessus).

Le droit de refuser d'enregistrer, à titre de renouvellement, une marque modifiée ne jouera que pour autant que la modification altère le caractère distinctif de celle-ci.

En outre, tandis que le texte adopté à La Haye reconnaissait seulement aux Etats contractants, lorsqu'une marque n'est pas admise à titre de renouvellement, la faculté de tenir compte des droits d'antériorité ou autres acquis par le fait de l'enregistrement antérieur, le texte adopté à Londres (n° 4) prévoit qu'il sera toujours tenu compte de ces droits et précise notamment que la marque en jouira « pour la partie des produits désignés dans les mêmes termes lors de l'enregistrement antérieur et lors du renouvellement.

Articles 8, 8bis et 9. — Sans changement.

Article 9bis. — En cas de transmission d'une marque internationale qui, pour l'une ou l'autre raison, ne peut être inscrite dans le registre international, l'Administration du pays d'origine a le droit, en vertu du dernier alinéa (3 nouveau), de demander au Bureau international de procéder à la radiation de la marque sur son registre.

Article 9ter. — Cet article règle la transmission partielle des marques internationales; il est entièrement nouveau.

L'introduction dans la Convention d'Union du nouvel article 6 quater (voir plus haut), relatif à la cession des marques, entraîne cette modification.

Il en résulte donc que le Bureau international enregistrera à l'avenir les cessions partielles des marques internationales, ce qui permettra au cessionnaire partiel de la marque de revendiquer les droits de priorité résultant du dépôt primitif.

titularis van het merk in staat gesteld werd te gelegener tijd zijn rechten te doen gelden ».

Bovendien zal de nietigverklaring ter kennis gebracht worden van het Internationaal Bureau dat, overeenkomstig de bepalingen van het Uitvoeringsreglement, wanneer het zulks noodig acht, een aanvullende inlichting zal kunnen vragen en inzonderheid het aanduiden van de redenen der nietigverklaring.

Art. 5bis. — Niet gewijzigd.

Art. 5ter. — Met het oog op vereenvoudiging en op vermindering der kosten zullen, voortaan, de uittreksels uit het internationaal Register, gevraagd om overgelegd te worden in een der verdragsluitende landen, vrijgesteld zijn van elke legalisatie.

Art. 6. — Niet gewijzigd.

Art. 7. — Nr 3 werd aangevuld ten einde den tekst van de Schikking betreffende de merken in overeenstemming te brengen met de nieuwe bepalingen van artikels 5 en 6 van het Verdrag (zie hierboven).

Het recht de inschrijving van een gewijzigd merk, bij wijze van vernieuwing, te weigeren, zal slechts kunnen uitgeoefend worden voor zoover de wijziging het onderscheidend karakter van het merk aantast.

Bovendien, terwijl de te 's Gravenhage aangenomen tekst aan de verdragsluitende landen, wanneer een merk als hernieuwing niet toegelaten wordt, alleen de bevoegdheid toekeende rekening te houden met de rechten van voorbestaan of andere rechten verworven door het feit van een vroegere inschrijving, voorziet de tekst, aangenomen te Londen (Nr 4) dat er altijd rekening zal gehouden worden met deze rechten en bepaalt inzonderheid dat het merk ervan zal genieten « voor het gedeelte der producten welke in dezelfde bewoordingen werden aangeduid bij de voorgaande inschrijving als bij de vernieuwing ».

Art. 8, 8bis en 9. — Niet gewijzigd.

Art. 9bis. — In geval van overdracht van een internationaal merk dat, om een of andere reden, niet in het internationaal Register kan ingeschreven worden, heeft de Administratie van het land van oorsprong het recht, krachtens de laatste alinea (3 nieuw), aan het Internationaal Bureau te vragen tot de schrapping van het merk in zijn register over te gaan.

Art. 9ter. — Dit artikel regelt de gedeeltelijke overdracht van de internationale merken; het is volledig nieuw.

Het inlasschen in het Unieverdrag van het nieuw artikel 6 quater (zie hooger), betreffende den afstand van de merken, brengt deze wijziging mede.

Daaruit volgt dus dat het Internationaal Bureau voortaan de gedeeltelijke afstanden der internationale merken zal inschrijven, wat aan dengene die een gedeeltelijken afstand van het merk doet, zal toelaten de rechten van voorrang op te eischen welke voortvloeien uit de oorspronkelijke deponering.

Le Bureau international est autorisé à inscrire dans ses registres une cession de la marque aussi bien pour une partie des produits enregistrés que pour un ou plusieurs des pays contractants seulement.

Articles 10 et 11. — Sans changement.

Article 11bis. — L'Arrangement de Madrid ne contenait aucune disposition relative à sa dénonciation; dès lors, la Conférence de Londres a rendu applicable en l'espèce les dispositions de l'article 17bis de la Convention générale.

Ainsi se trouve comblée une lacune.

Article 12. — Sans intérêt.

Arrangement de La Haye du 6 novembre 1925 concernant le dépôt international des dessins ou modèles industriels, révisé à Londres le 2 juin 1934.

Articles 1^{er} à 13. — Sans changement.

Article 14. — L'interprétation littérale du texte issu de la Conférence de La Haye ne permettait pas la communication, par le Bureau international, aux tribunaux des pays adhérents à la Convention, des plis ouverts renfermant les dessins ou modèles.

Le nouveau texte lève tout doute à cet égard.

Articles 15 et 16. — Sans changement.

Article 17. — De même que l'article 9^{ter} de l'Arrangement de Madrid (voir plus haut) a prévu la cession partielle des marques internationales, de même il a été jugé utile de compléter l'article qui nous occupe par une disposition autorisant la cession partielle soit d'une partie des dessins et modèles compris dans un seul dépôt, soit de l'objet du dépôt pour un ou plusieurs des pays contractants.

*Le Ministre des Affaires étrangères
et du Commerce extérieur,*

P.-H. SPAAK.

*Le Ministre des Classes Moyennes
et des Affaires économiques, a. i.,*

DU BUS DE WARNAFFE.

Het Internationaal Bureau is er toe gemachtigd in zijn registers een afstand van het merk in te schrijven, zoowel voor een gedeelte der ingeschreven producten als alleen voor een of meer der verdragsluitende landen.

Art. 10 en 11. — Niet gewijzigd.

Art. 11bis. — De Schikking van Madrid bevatte geen enkele bepaling betreffende haar opzegging; diensgevolge heeft de Conferentie van Londen te dezer zake de bepalingen van artikel 17bis van het algemeen Verdrag toepasselijk gemaakt. Aldus werd een leemte aangevuld.

Art. 12. — Zonder belang.

Schikking van 's Gravenhage d.d. 6 November 1925 betreffende de internationale deponeering der nijverheidsteekeningen of -modellen, herzien te Londen op 2 Juni 1934.

Art. 1 tot 13. — Niet gewijzigd.

Art. 14. — De woordelijke interpretatie van den tekst afkomstig van de Conferentie van 's Gravenhage liet aan het Internationaal Bureau niet toe de open omslagen welke teekeningen of modellen bevatten, mede te deelen aan de rechtbanken van de bij het Verdrag aangesloten landen.

De nieuwe tekst heft dienaangaande allen twijfel op.

Art. 15 en 16. — Niet gewijzigd.

Art. 17. — Evenals artikel 9^{ter} van de Schikking van Madrid (zie hooger) den gedeeltelijken afstand voorzien heeft van de internationale merken, zoo werd het eveneens nuttig geoordeeld het artikel waarvan sprake is aan te vullen met een bepaling waarbij de gedeeltelijke afstand hetzij van een gedeelte der teekeningen en modellen welke deel uitmaken van één enkele deponeering, hetzij van het voorwerp van de deponeering voor een of meer der verdragsluitende landen, toegelaten wordt.

*De Minister van Buitenlandsche Zaken
en Buitenlandschen Handel,*

P.-H. SPAAK.

De Minister van Middenstand en Economische Zaken,

du BUS DE WARNAFFE.

PROJET DE LOI

LEOPOLD III,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Nos Ministres des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur et des Classes Moyennes et des Affaires Economiques,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Nos Ministres des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur et des Classes Moyennes et des Affaires Economiques sont chargés de déposer en Notre Nom, sur le Bureau des Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit.

ARTICLE PREMIER.

Sont approuvés, les Actes internationaux ci-dessous, signés à Londres le 2 juin 1934.

1° Convention d'Union de Paris du 20 mars 1883 pour la protection de la propriété industrielle, révisée à Bruxelles le 14 décembre 1900, à Washington le 2 juin 1911, à La Haye le 6 novembre 1925 et à Londres le 2 juin 1934;

2° Arrangement de Madrid du 14 avril 1891 concernant l'enregistrement international des marques de fabrique ou de commerce, révisé à Bruxelles le 14 décembre 1900, à Washington le 2 juin 1911, à La Haye le 6 novembre 1925 et à Londres le 2 juin 1934;

3° Arrangement de La Haye du 6 novembre 1925 concernant le dépôt international des dessins ou modèles industriels, révisé à Londres le 2 juin 1934.

ART. 2.

Le Gouvernement est autorisé à accéder aux dits Actes pour le Congo belge.

ART. 3.

Les Belges peuvent revendiquer l'application à leur profit en Belgique :

1° Des dispositions de la Convention d'Union de Paris du 20 mars 1883 pour la protection de la propriété industrielle, révisée à Bruxelles le 14 décembre 1900, à Washington le 2 juin 1911, à La Haye le 6 novembre 1925 et à Londres le 2 juin 1934;

WETSONTWERP

LEOPOLD III,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van Onze Ministers van Buitenlandse Zaken en Buitenlandschen Handel en van Middenstand en Economische Zaken,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Ministers van Buitenlandse Zaken en Buitenlandschen Handel en van Middenstand en Economische Zaken zijn gelast, in Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt.

EERSTE ARTIKEL.

Zijn goedgekeurd de navolgende internationale Akten, geteekend te Londen, op 2 Juni 1934 :

1° Unieverdrag d.d. 20 Maart 1883 tot bescherming van den nijverheidseigendom, herzien te Brussel op 14 December 1900, te Washington op 2 Juni 1911, te 's Gravenhage op 6 November 1925 en te Londen op 2 Juni 1934;

2° Schikking van Madrid d.d. 14 April 1891 betreffende de internationale inschrijving der fabrieks- of handelsmerken, herzien te Brussel op 14 December 1900, te Washington op 2 Juni 1911, te 's Gravenhage op 6 November 1925 en te Londen op 2 Juni 1934;

3° Schikking van 's Gravenhage d.d. 6 November 1925 betreffende de internationale deponeering der nijverheidsteekeningen of modellen, herzien te Londen op 2 Juni 1934.

ART. 2.

De Regeering is gemachtigd, voor Belgisch Congo, tot gezegde Akten toe te treden.

ART. 3.

De Belgen mogen, tot eigen voordeel, in België de toepassing eischen :

1° Van de bepalingen van het Unieverdrag van Parijs d.d. 20 Maart 1883 tot bescherming van den nijverheidseigendom, herzien te Brussel op 14 December 1900, te Washington op 2 Juni 1911, te 's Gravenhage op 6 November 1925 en te Londen op 2 Juni 1934;

2° De l'Arrangement de Madrid du 14 avril 1891, révisé à Bruxelles le 14 décembre 1900, à Washington le 2 juin 1911, à La Haye le 6 novembre 1925 et à Londres le 2 juin 1934;

3° De l'Arrangement de La Haye du 6 novembre 1925, révisé à Londres le 2 juin 1934.

Dans tous les cas où ces dispositions sont plus favorables que la loi belge pour protéger les droits dérivant de la propriété industrielle.

Donné à Bruxelles, le 21 février 1938.

LEOPOLD.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Affaires Etrangères
et du Commerce Extérieur,*

P.-H. SPAAK.

*Le Ministre des Classes Moyennes
et des Affaires Economiques,*

DU BUS DE WARNAFFE.

2° Van de Schikking van Madrid d.d. 14 April 1891, herzien te Brussel op 14 December 1900, te Washington op 2 Juni 1911, te 's Gravenhage op 6 November 1925 en te Londen op 2 Juni 1934;

3° Van de Schikking van 's Gravenhage d.d. 6 November 1925 herzien te Londen op 2 Juni 1934,

in al de gevallen waar deze bepalingen voordeliger zijn dan de Belgische wet tot bescherming van de rechten voortvloeiende uit den nijverheidseigendom.

Gegeven te Brussel, den 21 Februari 1938.

LEOPOLD.

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Buitenlandsche Zaken
en Buitenlandschen Handel,*

P.-H. SPAAK.

De Minister van Middenstand en Economische Zaken,

DU BUS DE WARNAFFE.

Convention d'Union de Paris du 20 mars 1883 pour la protection de la propriété industrielle, révisée à Bruxelles le 14 décembre 1900, à Washington le 2 juin 1911, à La Haye le 6 novembre 1925 et à Londres le 2 juin 1934.

Le Président du Reich allemand; le Président du Bundesstaat d'Autriche; Sa Majesté le Roi des Belges; le Président des Etats-Unis du Brésil; le Président de la République de Cuba; Sa Majesté le Roi de Danemark; le Président de la République d'Espagne; le Président des Etats-Unis d'Amérique; le Président de la République de Finlande; le Président de la République française; Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des Territoires britanniques au delà des Mers, Empereur des Indes; Son Altesse Sérénissime le Régent du Royaume de Hongrie; Sa Majesté le Roi d'Italie; Sa Majesté l'Empereur du Japon; Son Altesse Sérénissime le Prince de Lichtenstein; Sa Majesté le Sultan du Maroc; le Président des Etats-Unis du Mexique; Sa Majesté le Roi de Norvège; Sa Majesté la Reine des Pays-Bas; le Président de la République polonaise (au nom de la Pologne et de la Ville libre de Dantzig); le Président de la République portugaise; Sa Majesté le Roi de Suède; le Conseil fédéral de la Confédération suisse; le Président de la République tchécoslovaque; Son Altesse le Bey de Tunisie; le Président de la République turque; Sa Majesté le Roi de Yougoslavie,

Ayant jugé utile d'apporter certaines modifications et additions à la Convention internationale du 20 mars 1883, portant création d'une Union internationale pour la Protection de la Propriété industrielle, révisée à Bruxelles le 14 décembre 1900, à Washington le 2 juin 1911 et à La Haye le 6 novembre 1925, ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir :

Le Président du Reich allemand :

Son Excellence M. Leopold von Hoesch, Ambassadeur d'Allemagne à Londres.

M. Georg Klauer, Président du Bureau des Brevets.

M. Wolfgang Kühnast, Geh. Justizrat, Directeur au Bureau des Brevets.

M. Herbert Kühnemann, Landgerichtsrat au Ministère de la Justice.

Le Président du Bundesstaat d'Autriche :

M. le Hofrat Dr. Hans Werner, Président conseiller du Bureau des Brevets.

Unieverdrag van Parijs d.d. 20 Maart 1883 tot bescherming van den nijverheidseigendom, herzien te Brussel op 14 December 1900, te Washington op 2 Juni 1911, te 's Gravenhage op 6 November 1925 en te Londen op 2 Juni 1934.

De President van het Deutsche Rijk; de President van den Bondsstaat Oostenrijk; Zijne Majesteit de Koning der Belgen; de President der Vereenigde Staten van Brazilië; de President der Republiek Cuba; Zijne Majesteit de Koning van Denemarken; de President der Spaansche Republiek; de President der Vereenigde Staten van Amerika; de President der Republiek Finland; de President der Fransche Republiek; Zijne Majesteit de Koning van Groot-Brittannië en Ierland en van de Britsche overzeesche gebieden, Keizer van Indië; Zijne Doorluchtige Hoogheid de Regent van het Koninkrijk Hongarije; Zijne Majesteit de Koning van Italië; Zijne Majesteit de Keizer van Japan; Zijne Doorluchtige Hoogheid de Prins van Liechtenstein; Zijne Majesteit de Sultan van Marokko; de President der Vereenigde Staten van Mexico; Zijne Majesteit de Koning van Noorwegen; Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden; de President der Poolsche Republiek (in naam van Polen en van de Vrijstad Dantzig); de President der Portugeesche Republiek; Zijne Majesteit de Koning van Zweden; de Bondsraad van den Zwitserschen Bond; de President van de Tsjechoslowaksche Republiek; Zijne Hoogheid de Bey van Tunis; de President der Turksche Republiek; Zijne Majesteit de Koning van Joegoslavië.

Het dienstig geoordeeld hebbende het internationaal Verdrag d.d. 20 Maart 1883, waardoor een internationale Unie tot Bescherming van den Nijverheidseigendom in het leven is geroepen en dat herzien is te Brussel op 14 December 1900, te Washington op 2 Juni 1911 en te 's Gravenhage op 6 November 1925, in eenige opzichten te wijzigen en aan te vullen, hebben tot hun Gevolmachtigden benoemd, te weten :

De President van het Deutsche Rijk :

Zijne Excellentie den heer Leopold von Hoesch, Gezant van Deutschland te Londen.

Den heer Georg Klauer, Voorzitter van het Bureau der Octrooien.

Den heer Wolfgang Kühnast, Geh. Justizrat, Directeur bij het Bureau der Octrooien.

Den heer Herbert Kühnemann, Landgerichtsrat aan het Ministerie van Justitie.

De President van den Bondsstaat Oostenrijk :

Den heer Hofrat Dr. Hans Werner, Voorzitter-raads-lid van het Bureau der Octrooien.

Sa Majesté le Roi des Belges :

M. Daniel Coppieters de Gibson, avocat à la Cour d'Appel de Bruxelles.

M. Thomas Braun, avocat à la Cour d'Appel de Bruxelles.

Le Président des Etats-Unis du Brésil :

M. Julió Augusto Barboza-Carneiro, Attaché commercial près l'Ambassade du Brésil à Londres.

Le Président de la République de Cuba :

M. le Dr. Gabriel Suárez Solar, Chargé d'Affaires de Cuba à Londres.

Sa Majesté le Roi de Danemark :

M. N. J. Ehrenreich-Hansen, Directeur de l'Administration de la Propriété industrielle.

Le Président de la République d'Espagne :

Son Excellence Don Ramón Pérez de Ayala, Ambassadeur d'Espagne à Londres.

Don Fernando Cabello Lapiedra, Directeur du Bureau de la Propriété industrielle.

Don José Garcia Monge y de Vera, Sub-chef et Secrétaire du Registre de la Propriété industrielle.

Le Président des Etats-Unis d'Amérique :

The Hon. Conway P. Coe, Commissaire des Brevets.

M. Thomas Ewing.

M. John A. Dienger.

Le Président de la République de Finlande :

M. Juho Fredrik Kautola, Conseiller industriel, Chef du Bureau des Brevets au Ministère du Commerce et de l'Industrie.

Le Président de la République française :

Au nom de la République française :

M. Marcel Plaisant, Sénateur, Avocat à la Cour d'Appel de Paris, Délégué-adjoint de la France à la Société des Nations, Membre du Comité technique de la Propriété industrielle.

Zijne Majesteit de Koning der Belgen :

Den heer Daniel Coppieters de Gibson, Advocaat bij het Hof van Beroep te Brussel.

Den heer Thomas Braun, Advocaat bij het Hof van Beroep te Brussel.

De President der Vereenigde Staten van Brazilië :

Den heer Julio Augusto Barboza-Carneiro, Handelsattaché bij het Gezantschap van Brazilië te Londen.

De President der Republiek Cuba :

Den heer Dr. Gabriel Suarez Solar, Zaakgelastigde van Cuba te Londen.

Zijne Majesteit de Koning van Denemarken :

Den heer N.-J. Ehrenreich-Hansen, Directeur van de Administratie van den Nijverheidseigendom.

De President der Spaansche Republiek :

Zijne Excellentie Don Ramon Pérez de Ayala, Gezant van Spanje te Londen.

Don Fernando Cabello Lapiedra, Directeur van het Bureau van den Nijverheidseigendom.

Don José Garcia Monge y de Vera, Sub-chef en Secretaris van het Register van den Nijverheidseigendom.

De President der Vereenigde Staten van Amerika :

The Hon. Conway P. Coe, Commissaris der Octrooien.

Den heer Thomas Ewing.

Den heer John A. Dienger.

De President der Republiek Finland :

Den heer Juho Fredrik Kautola, Nijverheidsadviseur, Hoofd van het Bureau der Octrooien bij het Ministerie van Handel en Nijverheid.

De President der Fransche Republiek :

In naam van de Fransche Republiek :

Den heer Marcel Plaisant, Senator, Advocaat bij het Hof van Beroep te Parijs, Adjunct-afgevaardigde van Frankrijk bij den Volkerenbond, Lid van het technisch Comité voor den Nijverheidseigendom.

M. Roger Cambon, Ministre Plénipotentiaire, Conseiller de l'Ambassade de France à Londres.

M. Georges Lainel, Directeur de la Propriété industrielle au Ministère du Commerce et de l'Industrie.

M. Georges Maillard, Avocat à la Cour d'Appel de Paris, Vice-Président du Comité technique de la Propriété industrielle.

Au nom des Etats de Syrie et du Liban :

M. Marcel Plaisant.

Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des Territoires britanniques au delà des Mers, Empereur des Indes :

Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord :

Sir Frederick William Leith-Ross, K. C. B., K. C. M. G., Chief Economic Adviser to His Majesty's Government in the United Kingdom.

Mr. Mark Frank Lindley, LL.D., Comptroller-General of Patents, Designs and Trade Marks.

Sir William Smith Jarratt.

Pour le Commonwealth d'Australie :

Mr. Bernhard Wallach, Commissioner of Patents, Registrar of Trade Marks, Registrar of Designs, Registrar of Copyrights.

Pour l'Etat libre d'Irlande :

Mr. John W. Dulanty, High Commissioner of the Irish Free State in London.

Mr. Edward A. Cleary, Controller of Industrial and Commercial Property.

Son Altesse Sérénissime le Régent du Royaume de Hongrie :

M. Zoltân Schilling, Président de la Cour royale hongroise des Brevets.

Sa Majesté le Roi d'Italie :

Son Excellence M. Eduardo Piola Caselli, Sénateur, Président de Chambre à la Cour de Cassation.

Son Excellence M. le Prof. Amedeo Giannini, Sénateur, Ministre Plénipotentiaire, Conseiller d'Etat.

Mr. le Dr. Luigi Biamonti, Directeur du Bureau légal de la Confédération de l'Industrie.

M. le Dr. Alfredo Jannoni Sebastianini, Directeur de l'Office de la Propriété intellectuelle.

Den heer Roger Cambon, Gevolmachtigd Minister, Adviseur bij het Gezantschap van Frankrijk te Londen.

Den heer Georges Lainel, Directeur van den Nijverheidseigendom bij het Ministerie van Handel en Nijverheid.

Den heer Georges Maillard, Advocaat bij het Hof van Beroep te Parijs, ondervoorzitter van het technisch Comité voor den Nijverheidseigendom.

In naam van de Staten van Syrië en van Libanon :

Den heer Marcel Plaisant.

Zijne Majesteit de Koning van Groot-Brittannië, van Ierland en van de Overzeesche Britsche grondgebieden, Keizer van Indië :

Voor Groot-Brittannië en Noord-Ierland :

Sir Frederick William Leith-Ross, K.C.B., K.C.M.G., Chief Economic Adviser to His Majesty's Government in the United Kingdom.

Mr. Mark Frank Lindley, LL.D., Comptroller-General of Patents, Designs and Trade Marks.

Sir William Smith Jarratt.

Voor het Commonwealth Australië :

M. Bernhard Wallach, Commissioner of Patents, Registrar of Trade Marks, Registrar of Designs, Registrar of Copyrights.

Voor den Vrijstaat Ierland :

Mr. John W. Dulanty, High Commissioner of the Irish Free State in London.

Mr. Edward A. Cleary, Controller of Industrial and Commercial Property.

Zijne Doorluchtige Hoogheid de Regent van het Koninkrijk Hongarijë :

Den heer Zoltan Schilling, Voorzitter van het Hongaarsch Koninklijk Hof der Octrooien.

Zijne Majesteit de Koning van Italië :

Zijne Excellentie den heer Eduardo Piola Caselli, Senator, Kamervoorzitter bij het Verbrekingshof.

Zijne Excellentie den heer Prof. Amedeo Giannini, Senator, Gevolmachtigd Minister, Staatsraad.

Den heer Dr. Luigi Biamonti, Directeur van het wetenschappelijk Bureau van het Nijverheidsverbond.

Den heer Dr. Alfredo Jannoni Sebastianini, Directeur van den Dienst voor intellectueelen eigendom.

Sa Majesté l'Empereur du Japon :

Son Excellence M. Massa-aki Hotta, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire du Japon à Prague.

M. Takatsugu Yoshiwara, Secrétaire général du Bureau des Brevets d'invention.

Son Altesse Sérénissime le Prince de Liechtenstein :

M. Walther Kraft, Directeur du Bureau fédéral de la Propriété intellectuelle à Berne.

Sa Majesté le Sultan du Maroc :

Son Excellence le Vicomte de Poulpiquet du Halgouët, Attaché Commercial de France à Londres.

Le Président des Etats-Unis du Mexique :

M. Gustavo Luders de Negri, Consul général du Mexique à Londres.

Sa Majesté le Roi de Norvège :

M. Birger Gabriel Wyller, Directeur général du Bureau de la Propriété industrielle.

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas :

M. le Dr. J. Alingh Prins, Président du Conseil pour les Brevets d'invention, Directeur du Bureau pour la Propriété industrielle à La Haye.

M. le Dr. Ingénieur J. van Hettinga Tromp, avocat près la Haute Cour à La Haye.

M. le Dr. A. D. Koeleman, Conseiller à La Haye.

M. le Dr. H. F. van Walsem, avocat, à Eindhoven.

Le Président de la République polonaise (au nom de la Pologne et de la Ville libre de Dantzig) :

Au nom de la République polonaise :

M. Stefan Czaykowski, Président de l'Office des Brevets de la République polonaise.

Au nom de la Ville libre de Dantzig :

M. Stefan Czaykowski.

Zijne Majesteit de Keizer van Japan :

Zijne Excellentie den heer Massa-aki Hotta, Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister van Japan te Praag.

Den heer Takatsugu Yoshiwara, Secretaris-General van het Bureau der Uitvindingsoctrooien.

Zijne Doorluchtige Hoogheid de Prins van Liechtenstein :

Den heer Walther Kraft, Directeur van het federaal Bureau van den intellectueelen Eigendom te Bern.

Zijne Majesteit de Sultan van Marokko :

Zijne Excellentie Burggraaf de Poulpiquet du Halgouët, Handelsattaché van Frankrijk te Londen.

De President der Vereenigde Staten van Mexico :

Den heer Gustavo Luders de Negri, Consul-generaal van Mexico te Londen.

Zijne Majesteit de Koning van Noorwegen :

Den heer Birger Gabriel Wyller, Directeur-generaal van het Bureau van den Nijverheidseigendom.

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden :

Den heer Dr J. Alingh Prins, Voorzitter van den Raad der Octrooien, Directeur van den Dienst voor Nijverheidseigendom te 's Gravenhage.

Den heer Dr Ingenieur J. van Hettinga Tromp, advocaat bij het Hooger Hof te 's Gravenhage.

Den heer Dr A. D. Koeleman, Raadslid te 's Gravenhage.

Den heer Dr H. F. van Walsem, advocaat, te Eindhoven.

De President van de Poolsche Republiek (in naam van Polen en de Vrijstad Dantzig) :

In naam van de Poolsche Republiek :

Den heer Stefan Czaykowski, Voorzitter van den Dienst van de Poolsche Republiek voor Octrooien.

In naam van de Vrijstad Dantzig :

Den heer Stefan Szaykowski.

Le Président de la République portugaise :

M. le Dr. Joao de Lebre e Lima, Chargé d'Affaires du Portugal à Londres.
M. l'Ing. Arthur de Mello Quintella Saldanha, Directeur du Bureau de la Propriété industrielle.

Sa Majesté le Roi de Suède :

M. le Dr. Carl Birger Lindgren, Chef de Section à l'Office des Brevets et de l'Enregistrement.
M. Ake de Zweigbergk.

Le Conseil fédéral de la Confédération suisse :

M. Walther Kraft, Directeur du Bureau fédéral de la Propriété intellectuelle.

Le Président de la République tchécoslovaque :

M. le Dr. Karel Skála, Conseiller supérieur au Ministère du Commerce.
M. le Dr. Otto Parsch, Secrétaire au Ministère du Commerce.

Son Altesse le Bey de Tunisie :

M. Charles Billecocq, Consul général de France à Londres.

Le Président de la République turque :

Son Excellence Ali Fethi Bey, Ambassadeur de Turquie à Londres.

Sa Majesté le Roi de Yougoslavie :

M. le Dr. Janko Choumane, Président de l'Office national pour la Protection de la Propriété industrielle.

Lesquels, après avoir communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER.

1. Les pays auxquels s'applique la présente Convention sont constitués à l'état d'Union pour la protection de la propriété industrielle.

2. La protection de la propriété industrielle a pour objet les brevets d'invention, les modèles d'utilité, les dessins ou

De President van de Portugeesche Republiek :

Den heer Dr Joao de Lebre e Lima, Zaakgelastigde van Portugal te Londen.
Den heer Ingenieur Arthur de Mello Quintella Saldanha, Directeur van het Bureau van den Nijverheidseigendom.

Zijne Majesteit de Koning van Zweden :

Den heer Dr Carl Birger Lindgren, Sectieoverste bij den Dienst voor Octrooien en Inschrijvingen.
Den heer Ake de Zweigbergk.

De Bondsraad van den Zwitserschen Bond :

Den heer Walther Kraft, Directeur van het federaal Bureau van den intellectueelen Eigendom.

De President der Tsjechoslowaksche Republiek :

Den heer Dr Karel Skala, hooger Raadslid bij het Ministerie van Handel.
Den heer Dr Otto Parsch, Secretaris bij het Ministerie van Handel.

Zijne Hoogheid de Bey van Tunis :

Den heer Charles Billecocq, Consul-generaal van Frankrijk te Londen.

De President der Turksche Republiek :

Zijne Excellentie Ali Fethi Bey, Gezant van Turkije te Londen.

Zijne Majesteit de Koning van Joegoslavië :

Den heer Dr Janko Choumane, Voorzitter van den nationalen Dienst voor de Bescherming van den Nijverheidseigendom.

Die, na hun respectievelijke volmachten vertoond te hebben, welke in goeden en behoorlijken vorm bevonden werden, zijn overeengekomen omtrent de volgende bepalingen :

ARTIKEL I.

1. De landen waarop dit Verdrag toepasselijk is vormen een Unie tot bescherming van den nijverheidseigendom.

2. De bescherming van den nijverheidseigendom omvat de uitvindingsoctrooien, de gebruiksmodellen, de nijver-

modèles industriels, les marques de fabrique ou de commerce, le nom commercial et les indications de provenance ou appellations d'origine, ainsi que la répression de la concurrence déloyale.

3. La propriété industrielle s'entend dans l'acception la plus large et s'applique non seulement à l'industrie et au commerce proprement dits, mais également au domaine des industries agricoles et extractives et à tous produits fabriqués ou naturels, par exemple : vins, grains, feuilles de tabac, fruits, bestiaux, minéraux, eaux minérales, bières, fleurs, farines.

4. Parmi les brevets d'invention sont comprises les diverses espèces de brevets industriels admises par les législations des pays de l'Union, telles que brevets d'importation, brevets de perfectionnement, brevets et certificats d'addition, etc.

ARTICLE 2.

1. Les ressortissants de chacun des pays de l'Union jouiront dans tous les autres pays de l'Union, en ce qui concerne la protection de la propriété industrielle, des avantages que les lois respectives accordent actuellement ou accorderont par la suite aux nationaux, le tout sans préjudice des droits spécialement prévus par la présente Convention. En conséquence, ils auront la même protection que ceux-ci et le même recours légal contre toute atteinte portée à leurs droits, sous réserve de l'accomplissement des conditions et formalités imposées aux nationaux.

2. Toutefois, aucune condition de domicile ou d'établissement dans le pays où la protection est réclamée ne peut être exigée des ressortissants de l'Union pour la jouissance d'aucun des droits de propriété industrielle.

3. Sont expressément réservées les dispositions de la législation de chacun des pays de l'Union relatives à la procédure judiciaire et administrative et à la compétence, ainsi qu'à l'élection de domicile ou à la constitution d'un mandataire, qui seraient requises par les lois sur la propriété industrielle.

ARTICLE 3.

Sont assimilés aux ressortissants des pays de l'Union les ressortissants des pays ne faisant pas partie de l'Union qui sont domiciliés ou ont des établissements industriels ou commerciaux effectifs et sérieux sur le territoire de l'un des pays de l'Union.

ARTICLE 4.

A. — 1. Celui qui aura régulièrement fait le dépôt d'une demande de brevet d'invention, d'un modèle d'utilité, d'un dessin ou modèle industriel, d'une marque de fabrique ou de commerce, dans l'un des pays de l'Union, ou son ayant cause, jouira, pour effectuer le dépôt dans les autres pays, d'un droit de priorité pendant les délais déterminés ci-après.

heidsteekeningen of -modellen, de fabrieks- of handelsmerken, den handelsnaam en de herkomstaanzigingen of de benamingen van oorsprong, alsmede de beteugeling van de oneerlijke mededingen.

3. Nijverheidseigendom wordt in de ruimst mogelijke opvatting gebruikt ; het slaat niet alleen op de nijverheid en op den handel in eigenlijken zin, maar evenzeer op het gebied der landbouw- en mijnbouwnijverheid en op alle vervaardigde of natuurlijke producten, b. v. : wijnen, granen, tabaksbladeren, vruchten, vee, mineralen, minerale waters, bieren, bloemen, meel.

4. Onder de uitvindingsoctröoien zijn begrepen de verschillende soorten van nijverheidsoctröoien welke door de wetgevingen van de landen der Unie erkend zijn, zooals invoeroctröoien, verbeteringsoctröoien, aanvullingsoctröoien en -certificaten, enz.

ARTIKEL 2.

1. De onderdanen van elk van de landen der Unie zullen in alle andere landen der Unie, wat betreft de bescherming van den nijverheidseigendom, de voordeelen genieten, welke de onderscheidene wetten op dit oogenblik aan hun onderdanen toekennen of in het vervolg zullen toekennen, dit alles onverminderd de rechten, welke door dit Verdrag in het bijzonder worden toegekend. Dientengevolge zullen zij dezelfde bescherming hebben als deze en hetzelfde wettelijk verhaal tegen elke inbreuk op hun rechten, mits zij de voorwaarden en formaliteiten nakomen, aan hun onderdanen opgelegd.

2. Echter, kan voor het genot van geen der rechten van nijverheidseigendom, van degenen die tot de Unie behoren, geeischt worden, dat zij een woonplaats of inrichting hebben in het land, waar zij op bescherming aanspraak maken.

3. De bepalingen der wetgevingen van elk van de landen der Unie met betrekking tot de rechterlijke en administratieve rechtspleging en tot de bevoegdheid, evenals tot de keuze van domicilie of tot het stellen van een lasthebber, indien de wetten op den nijverheidseigendom zulks zouden vorderen, worden uitdrukkelijk voorbehouden.

ARTIKEL 3.

Met de onderdanen van de landen der Unie worden gelijkgesteld de onderdanen van de landen, welke geen deel uitmaken der Unie, die op het grondgebied van een der landen van de Unie domicilie hebben of aldaar daadwerkelijke en wezenlijke handels- of nijverheidsinrichtingen bezitten.

ARTIKEL 4.

A. — 1. Hij die op regelmatige wijze een aanvraag om uitvindingsoctröoi, een gebruiksmodel, een nijverheidsteekening of -model, een fabrieks- of handelsmerk, in een van de landen der Unie heeft gedeponneerd, of zijn recht verkrijgende, zal, voor het verrichten van de deponeering in de andere landen, gedurende de hierna te bepalen termijnen een recht van voorrang hebben.

2. Est reconnu comme donnant naissance au droit de priorité tout dépôt avant la valeur d'un dépôt national régulier en vertu de la loi intérieure de chaque pays de l'Union ou de traités internationaux conclus entre plusieurs pays de l'Union.

B. — En conséquence, le dépôt ultérieurement opéré dans l'un des autres pays de l'Union, avant l'expiration de ces délais, ne pourra être invalidé par des faits accomplis dans l'intervalle, soit, notamment, par un autre dépôt, par la publication de l'invention ou son exploitation, par la mise en vente d'exemplaires du dessin ou du modèle, par l'emploi de la marque, et ces faits ne pourront faire naître aucun droit de tiers ni aucune possession personnelle. Les droits acquis par des tiers avant le jour de la première demande qui sert de base au droit de priorité sont réservés par l'effet de la législation intérieure de chaque pays de l'Union.

C. — 1. Les délais de priorité mentionnés ci-dessus seront de douze mois pour les brevets d'invention et les modèles d'utilité, et de six mois pour les dessins ou modèles industriels et pour les marques de fabrique ou de commerce.

2. Ces délais commencent à courir de la date du dépôt de la première demande; le jour du dépôt n'est pas compris dans le délai.

3. Si le dernier jour du délai est un jour férié légal ou un jour où le Bureau n'est pas ouvert pour recevoir le dépôt des demandes dans le pays où la protection est réclamée, le délai sera prorogé jusqu'au premier jour ouvrable qui suit.

D. — 1. Quiconque voudra se prévaloir de la priorité d'un dépôt antérieur sera tenu de faire une déclaration indiquant la date et le pays de ce dépôt. Chaque pays déterminera à quel moment, au plus tard, cette déclaration devra être effectuée.

2. Ces indications seront mentionnées dans les publications émanant de l'Administration compétente, notamment sur les brevets et les descriptions y relatives.

3. Les pays de l'Union pourront exiger de celui qui fait une déclaration de priorité la production d'une copie de la demande (description, dessins, etc.) déposée antérieurement. La copie, certifiée conforme par l'Administration qui aura reçu cette demande, sera dispensée de toute légalisation, et elle pourra en tous cas être déposée, exempte de frais, à n'importe quel moment dans le délai de trois mois à dater du dépôt de la demande ultérieure. On pourra exiger qu'elle soit accompagnée d'un certificat de la date du dépôt émanant de cette Administration, et d'une traduction.

4. D'autres formalités ne pourront être requises pour la déclaration de priorité au moment du dépôt de la demande. Chaque pays de l'Union déterminera les conséquences de l'omission des formalités prévues par le présent article, sans que ces conséquences puissent excéder la perte du droit de priorité.

5. Ultérieurement d'autres justifications pourront être demandées.

2. Elke deponering die, krachtens de binnenlandsche wet van elk land der Unie of de internationale verdragen gesloten tusschen verscheidene landen der Unie, als regelmatige en nationale deponering geldt, brengt een recht van voorrang mede.

B. — Dientengevolge zal de, vóór het verstrijken dier termijnen in een van de andere landen der Unie, later verrichte deponering niet krachteloos kunnen gemaakt worden door feiten, dien intusschen hebben plaats gehad en wel inzonderheid door een andere deponering, door het openbaar bekendmaken van de uitvinding of door haar toepassing, door het te koop stellen van exemplaren van de tekening of van het model, door het gebruik van het merk, en deze feiten kunnen geen enkel recht van derden noch een persoonlijk bezit in het leven roepen. De rechten welke door derden verworven zijn vóór den dag van de eerste aanvraag, die als basis geldt voor het recht van voorrang, zijn voorbehouden door de werking van de binnenlandsche wetgeving van elk land der Unie.

C. — 1. De hierbovenvermelde termijnen van voorrang duren twaalf maand voor de uitvindingsoctrooien en de gebruiksmodellen en zes maand voor de nijverheidsteekeningen en -modellen en voor de fabrieks- en handelsmerken.

2. Deze termijnen beginnen te loopen van den datum af van de deponering der eerste aanvraag; de dag van de deponering is niet in den termijn begrepen.

3. Indien, in het land waar de bescherming wordt gevraagd, de laatste dag van den termijn een wettelijk erkende feestdag is of een dag waarop het Bureau niet open is om de deponering der aanvragen te ontvangen, zal de termijn verlengd worden tot den eerstvolgenden werkdag.

D. — 1. Hij die zich op het recht van voorrang van een vroegere deponering wil beroepen, is gehouden een verklaring af te leggen welke den datum en het land van deze deponering aangeeft. Elk land bepaalt, op welk tijdstip deze verklaring op zijn laatst moet worden gedaan.

2. Deze aanwijzingen zullen vermeld worden in de bekendmakingen uitgaande van de bevoegde Administratie, inzonderheid betreffende de octrooien en de daartoe behorende beschrijvingen.

3. De landen der Unie kunnen van dengene die een verklaring van voorrang aflegt, de overlegging eischen van een afschrift van de vroeger gedane aanvraag (beschrijving, teekeningen, enz.). Het afschrift, door de Administratie die deze aanvraag heeft ontvangen, eensluidend verklaard, zal vrijgesteld worden van elke legalisatie, en zal, in ieder geval, zonder kosten, kunnen gedeponeerd worden op gelijk welk tijdstip binnen de drie maand na de deponering van de latere aanvraag. Men zal kunnen eischen dat het vergezeld weze van een verklaring betreffende den datum van de deponering afgegeven door deze Administratie en van een vertaling.

4. Andere formaliteiten mogen voor de verklaring van voorrang op het oogenblik van de deponering der aanvraag niet worden gevorderd. Elk land der Unie stelt de gevolgen vast van het verzuim der formaliteiten, in dit artikel voorgeschreven, zonder dat deze gevolgen verder kunnen reiken dan het verlies van het recht van voorrang.

5. Later kunnen andere bewijzen gevraagd worden.

E. — 1. Lorsqu'un dessin ou modèle industriel aura été déposé dans un pays en vertu d'un droit de priorité basé sur le dépôt d'un modèle d'utilité, le délai de priorité ne sera que celui fixé pour les dessins ou modèles industriels.

2. En outre, il est permis de déposer dans un pays un modèle d'utilité en vertu d'un droit de priorité basé sur le dépôt d'une demande de brevet et inversement.

F. — Aucun pays de l'Union ne pourra refuser une demande de brevet pour le motif qu'elle contient la revendication de priorités multiples, à la condition qu'il y ait unité d'invention au sens de la loi du pays.

G. — Si l'examen révèle qu'une demande de brevet est complexe, le demandeur pourra diviser la demande en un certain nombre de demandes divisionnaires en conservant comme date de chacune la date de la demande initiale et, s'il y a lieu, le bénéfice du droit de priorité.

H. — La priorité ne peut être refusée pour le motif que certains éléments de l'invention pour lesquels on revendique la priorité ne figurent pas parmi les revendications formulées dans la demande au pays d'origine, pourvu que l'ensemble des pièces de la demande révèle d'une façon précise lesdits éléments.

ARTICLE 4bis.

1. Les brevets demandés dans les différents pays de l'Union par des ressortissants de l'Union seront indépendants des brevets obtenus pour la même invention dans les autres pays, adhérents ou non à l'Union.

2. Cette disposition doit s'entendre d'une façon absolue, notamment en ce sens que les brevets demandés pendant le délai de priorité sont indépendants, tant au point de vue des causes de nullité et de déchéance, qu'au point de vue de la durée normale.

3. Elle s'applique à tous les brevets existant au moment de sa mise en vigueur.

4. Il en sera de même, en cas d'accession de nouveaux pays, pour les brevets existant de part et d'autre au moment de l'accession.

5. Les brevets obtenus avec le bénéfice de la priorité jouiront, dans les différents pays de l'Union, d'une durée égale à celle dont ils jouiraient s'ils étaient demandés ou délivrés sans le bénéfice de la priorité.

ARTICLE 4ter.

L'inventeur a le droit d'être mentionné comme tel dans le brevet.

ARTICLE 5.

A. — 1. L'introduction, par le breveté, dans le pays où le brevet a été délivré, d'objets fabriqués dans l'un ou

E. — 1. Wanneer een nijverheidsteekening of -model in een land is gedeponeerd met beroep op een recht van voorrang, gegrondvest op de deponeering van een gebruiksmodel, kan de termijn van voorrang slechts deze zijn, welke is vastgesteld voor de nijverheidsteekeningen of -modellen.

2. Bovendien is het geoorloofd in een land een gebruiksmodel te deponeeren met beroep op een recht van voorrang gegrondvest op de deponeering van een octrooiaanvraag en omgekeerd.

F. — Geen enkel land der Unie zal een octrooiaanvraag kunnen weigeren om reden dat er meer dan één voorrang opgeëischt wordt, op voorwaarde dat er, volgens de wet van het land, eenheid in de uitvinding weze.

G. — Indien het onderzoek uitmaakt dat de octrooiaanvraag samengesteld is, zal de aanvrager de aanvraag kunnen verdeelen in een zeker aantal gesplitste aanvragen met behoud, als datum ervan, van den datum der aanvankelijke aanvraag en eventueel van het genot van het recht van voorrang.

H. — De voorrang mag niet geweigerd worden om reden dat zekere bestanddeelen van de uitvinding waarvoor de voorrang opgeëischt wordt, niet voorkomen onder de eischen gesteld bij de aanvraag in het land van oorsprong, op voorwaarde dat het geheel der stukken, bedoelde bestanddeelen nauwkeurig weergeeft.

ARTIKEL 4bis.

1. De octrooien, aangevraagd in de verschillende landen der Unie door degenen die tot de Unie behooren, zullen onafhankelijk zijn van de octrooien verkregen voor dezelfde uitvinding in de andere landen, onverschillig of deze al dan niet tot de Unie zijn toegetreden.

2. Deze bepaling moet volstrekt worden opgevat, inzonderheid in dezen zin, dat de octrooien, aangevraagd gedurende den termijn van voorrang onafhankelijk zijn, zoowel uit oogpunt van redenen van nietigheid en verval, als uit oogpunt van gewonen duur.

3. Zij is van toepassing op alle octrooien, bestaande op het tijdstip, waarop zij in werking treedt.

4. Dezelfde regel geldt, in geval van toetreding van nieuwe landen, voor de octrooien, over en weer bestaande op het oogenblik der toetreding.

5. De octrooien verkregen uit hoofde van voorrang zullen in de verschillende landen der Unie een duur hebben gelijk aan dezen welke zij zouden hebben indien zij zonder voorrang aangevraagd of afgeleverd werden.

ARTIKEL 4ter.

De uitvinder heeft het recht als dusdanig in het octrooi vermeld te worden.

ARTIKEL 5.

A. — 1. De invoer, door den octrooihouder, in het land waar het octrooi werd verleend, van voorwerpen, vervaar-

l'autre des pays de l'Union, n'entraînera pas la déchéance.

2. Toutefois, chacun des pays de l'Union aura la faculté de prendre les mesures législatives nécessaires pour prévenir les abus qui pourraient résulter de l'exercice du droit exclusif conféré par le brevet, par exemple faute d'exploitation.

3. Ces mesures ne pourront prévoir la déchéance du brevet que si la concession de licences obligatoires ne suffisait pas pour prévenir ces abus.

4. En tout cas, la concession d'une licence obligatoire ne pourra pas être demandée avant l'expiration de trois années à compter de la date de la délivrance du brevet, et cette licence ne pourra être accordée que si le breveté ne justifie pas d'excuses légitimes. Aucune action en déchéance ou en révocation d'un brevet ne pourra être introduite avant l'expiration de deux années à compter de la concession de la première licence obligatoire.

5. Les dispositions qui précèdent seront applicables, sous réserve des modifications nécessaires, aux modèles d'utilité.

B. — La protection des dessins et modèles industriels ne peut être atteinte par une déchéance quelconque, soit pour défaut d'exploitation, soit pour introduction d'objets conformes à ceux qui sont protégés.

C. — 1. Si, dans un pays, l'utilisation de la marque enregistrée est obligatoire, l'enregistrement ne pourra être annulé qu'après un délai équitable et si l'intéressé ne justifie pas des causes de son inaction.

2. L'emploi d'une marque de fabrique ou de commerce par le propriétaire, sous une forme qui diffère par des éléments n'altérant pas le caractère distinctif de la marque dans la forme sous laquelle celle-ci a été enregistrée dans l'un des pays de l'Union, n'entraînera pas l'invalidation de l'enregistrement et ne diminuera pas la protection accordée à la marque.

3. L'emploi simultané de la même marque sur des produits identiques ou similaires, par des établissements industriels ou commerciaux considérés comme copropriétaires de la marque d'après les dispositions de la loi nationale du pays où la protection est réclamée, n'empêchera pas l'enregistrement ni ne diminuera d'aucune façon la protection accordée à ladite marque dans n'importe quel pays de l'Union, pourvu que ledit emploi n'ait pas pour effet d'induire le public en erreur et qu'il ne soit pas contraire à l'intérêt public.

D. — Aucun signe ou mention du brevet, du modèle d'utilité, de l'enregistrement de la marque de fabrique ou de commerce ou du dépôt du dessin ou modèle industriel ne sera exigé sur le produit, pour la reconnaissance du droit.

digd in een of ander land der Unie, zal het octrooi niet doen vervallen.

2. Nochtans zal elk van de landen der Unie de bevoegdheid hebben de noodige wetgevende maatregelen te treffen tot het voorkomen van misbruiken, die zouden kunnen voortvloeien uit het uitoefenen van het uitsluitend recht, door het octrooi toegekend, b. v. het niet exploiteeren.

3. Deze maatregelen kunnen slechts dan verval van octrooi voorzien, indien het verleen van verplichte vergunningen niet voldoende bleek om die misbruiken te voorkomen.

4. In elk geval, kan het toekennen van verplichte vergunningen niet gevraagd worden voor het verstrijken van drie jaar te rekenen van den datum af waarop het octrooi afgeleverd werd, en deze vergunning mag slechts verleend worden indien de octrooihouder zich rechtvaardigt door geldige redenen. Geen enkele rechtsvordering tot verval of tot het intrekken van een octrooi kan ingediend worden voor het verstrijken van twee jaar te rekenen van het toekennen af van de eerste verplichte vergunning.

5. De voorgaande bepalingen zijn, onder voorbehoud van de noodige wijzigingen, toepasselijk op de gebruiksmodellen.

B. — De bescherming der nijverheidsteekeningen en -modellen lijdt geen schade door een of ander verval, hetzij voor niet exploitatie, hetzij voor den invoer van voorwerpen gelijk aan die, welke beschermd zijn.

C. — 1. Indien het gebruik van het ingeschreven merk in een land verplicht is, zal de inschrijving slechts kunnen vernietigd worden na verloop van een billijken termijn, en indien de belanghebbende de redenen zijner inactiviteit niet rechtvaardigt.

2. Het gebruik van een fabrieks- of handelsmerk door den eigenaar, onder een vorm welke verschilt door bestanddeelen, die het onderscheidend karakter van het merk, in den vorm waaronder het ingeschreven werd in een van de landen der Unie niet aantasten, zal de nietigverklaring der inschrijving niet voor gevolg hebben en de bescherming, verleend aan het merk, niet verminderen.

3. Het gelijktijdig gebruik van hetzelfde merk op identische of gelijksoortige voortbrengselen door de nijverheids- of handelsinrichtingen welke beschouwd worden, volgens de bepalingen van de binnenlandsche wet van het land waar de bescherming gevraagd wordt, als medeëigenaars van het merk, zal de inschrijving niet beletten noch op eenigerlei wijze de bescherming verleend aan bedoeld merk in om het even welk land der Unie verminderen, op voorwaarde dat dit gebruik niet voor gevolg heeft het publiek in dwaling te brengen en dat het niet tegenstrijdig is met het openbaar belang.

D. — Geenerlei teeken of vermelding van het octrooi, van het gebruiksmodel, van de inschrijving van het fabrieks- of handelsmerk of van de deponeering van de nijverheidsteekening of het -model zal, op het product, voor de erkenning van het recht, geëischt worden.

ARTICLE 5bis.

1. Un délai de grâce, qui devra être au minimum de trois mois, sera accordé pour le paiement des taxes prévues pour le maintien des droits de propriété industrielle, moyennant le versement d'une surtaxe, si la législation nationale en impose une.

2. — Pour les brevets d'invention, les pays de l'Union s'engagent en outre, soit à porter le délai de grâce à six mois au moins, soit à prévoir la restauration du brevet tombé en déchéance par suite de non-paiement de taxes, ces mesures restant soumises aux conditions prévues par la législation intérieure.

ARTICLE 5ter.

Dans chacun des pays de l'Union ne seront pas considérés comme portant atteinte aux droits du breveté :

- 1° l'emploi, à bord des navires des autres pays de l'Union, des moyens faisant l'objet de son brevet dans le corps du navire, dans les machines, agrès, apparaux et autres accessoires, lorsque ces navires pénétreront temporairement ou accidentellement dans les eaux du pays, sous réserve que ces moyens y soient employés exclusivement pour les besoins du navire;
- 2° l'emploi des moyens faisant l'objet du brevet dans la construction ou le fonctionnement des engins de locomotion aérienne ou terrestre des autres pays de l'Union ou des accessoires de ces engins, lorsque ceux-ci pénétreront temporairement ou accidentellement dans ce pays.

ARTICLE 6.

A. — Toute marque de fabrique ou de commerce régulièrement enregistrée dans le pays d'origine sera admise au dépôt et protégée telle quelle dans les autres pays de l'Union sous les réserves indiquées ci-après. Ces pays pourront exiger, avant de procéder à l'enregistrement définitif, la production d'un certificat d'enregistrement au pays d'origine délivré par l'autorité compétente. Aucune législation ne sera requise pour ce certificat.

B. — 1. Toutefois, pourront être refusées ou invalidées :

- 1° les marques qui sont de nature à porter atteinte à des droits acquis par des tiers dans le pays où la protection est réclamée;
- 2° les marques dépourvues de tout caractère distinctif, ou bien composées exclusivement de signes ou d'indications pouvant servir, dans le commerce, pour désigner l'espèce, la qualité, la quantité, la desti-

ARTIKEL 5bis.

1. Een termijn van uitstel, die ten minste drie maand zal dienen te wezen, zal worden toegestaan voor de betaling der taxes, bepaald voor het behoud van de rechten van nijverheidseigendom, mits storting van een verhoogde taxe, indien de nationale wetgeving deze oplegt.

2. Wat de uitvindingsoctrooiën betreft, verbinden de landen der Unie zich er bovendien toe, hetzij den termijn van uitstel op zes maand te brengen, hetzij in het herstel van het octrooi, vervallen wegens niet-betaling van taxes, te voorzien, welke maatregelen echter onderworpen blijven aan voorwaarden, door de binnenlandsche wetgeving gesteld.

ARTIKEL 5ter.

In elk van de landen der Unie zal niet als inbreuk op de rechten van den octrooihouder worden beschouwd :

- 1° het gebruik aan boord van schepen van de andere landen der Unie van datgene, wat het voorwerp van zijn octrooi uitmaakt, in het schip zelve, in de machines, het scheepswant, de tuigage en ander bijbehorend materieel, wanneer die schepen tijdelijk of bij toeval de wateren van het land binnenkomen, onder voorbehoud dat deze middelen uitsluitend gebruikt worden ten behoeve van het schip;
- 2° het gebruik van datgene wat het voorwerp van het octrooi uitmaakt in de constructie of de werking der machines van de andere landen der Unie dienende tot de voortbeweging in de lucht of te land of van de bijbehorende deelen dier machines, wanneer deze tijdelijk of bij toeval dat land binnenkomen.

ARTIKEL 6.

A. — Elk fabrieks- of handelsmerk, dat op regelmatige wijze in het land van oorsprong is ingeschreven, zal in de andere landen der Unie tot de deponering toegelaten en, zooals het is, beschermd worden, mits inachtneming van de hierna vermelde uitzonderingen. Vooraleer tot de definitieve inschrijving over te gaan, zullen deze landen de overlegging kunnen eischen van een verklaring van regelmatige inschrijving in het land van oorsprong door de bevoegde overheid afgeleverd. Geenerlei legalisatie zal voor deze verklaring gevorderd worden.

B. — 1. Kunnen echter worden geweigerd of nietig verklaard :

- 1° de merken, die van dien aard zijn, inbreuk te maken op rechten, door derden verkregen in het land waar de bescherming wordt gevraagd;
- 2° de merken, die elk onderscheidend kenmerk missen ofwel uitsluitend bestaan uit teekens of aanwijzingen, welke in den handel kunnen dienen tot aanduiding van de soort, de hoedanigheid, de hoeveel-

nation, la valeur, le lieu d'origine des produits ou l'époque de production ou devenus usuels dans le langage courant ou les habitudes loyales et constantes du commerce du pays où la protection est réclamée. Dans l'appréciation du caractère distinctif d'une marque, on devra tenir compte de toutes les circonstances de fait, notamment de la durée de l'usage de la marque;

3° les marques qui sont contraires à la morale ou à l'ordre public, notamment celles qui sont de nature à tromper le public. Il est entendu qu'une marque ne pourra être considérée comme contraire à l'ordre public pour la seule raison qu'elle n'est pas conforme à quelque disposition de la législation sur les marques, sauf le cas où cette disposition elle-même concerne l'ordre public.

2. Ne pourront être refusées dans les autres pays de l'Union les marques de fabrique ou de commerce pour le seul motif qu'elles ne diffèrent des marques protégées dans le pays d'origine que par des éléments n'altérant pas le caractère distinctif et ne touchant pas à l'identité des marques dans la forme sous laquelle celles-ci ont été enregistrées audit pays d'origine

C. — Sera considéré comme pays d'origine le pays de l'Union où le déposant a un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux, et, s'il n'a pas un tel établissement, le pays de l'Union où il a son domicile, et, s'il n'a pas de domicile dans l'Union, le pays de sa nationalité, au cas où il est ressortissant d'un pays de l'Union.

D. — Lorsqu'une marque de fabrique ou de commerce aura été régulièrement enregistrée dans le pays d'origine, puis dans un ou plusieurs autres pays de l'Union, chacune de ces marques nationales sera considérée, dès la date à laquelle elle aura été enregistrée, comme indépendante de la marque dans le pays d'origine, pourvu qu'elle soit conforme à la législation intérieure du pays d'importation.

E. — En aucun cas le renouvellement de l'enregistrement d'une marque dans le pays d'origine n'entraînera l'obligation de renouveler l'enregistrement dans les autres pays de l'Union où la marque aura été enregistrée.

F. — Le bénéfice de la priorité reste acquis aux dépôts de marques effectués dans le délai de l'article 4, même lorsque l'enregistrement dans le pays d'origine n'intervient qu'après l'expiration de ce délai.

ARTICLE 6bis.

1. Les pays de l'Union s'engagent à refuser ou à invalider, soit d'office si la législation du pays le permet, soit à la requête de l'intéressé, l'enregistrement d'une marque

heid, de bestemming, de waarde, de plaats van herkomst der producten of het tijdstip van voortbrenging, of gebruikelijk zijn geworden in de gangbare taal of de rechtmatige en vaststaande gewoonten van den handel in het land, waar de bescherming wordt gevraagd. Bij de beoordeeling van het onderscheidend kenmerk van een merk moet rekening gehouden worden met al de feitelijke omstandigheden, inzonderheid met den duur van het gebruik van het merk;

3° de merken die strijdig zijn met de goede zeden of met de openbare orde, inzonderheid deze welke van aard zijn om het publiek te bedriegen. Er is overeengekomen dat een merk niet als strijdig met de openbare orde zal kunnen beschouwd worden uitsluitend om reden dat het niet overeenkomt met eenige bepaling van de wetgeving op de merken, behalve in het geval dat deze bepaling zelve de openbare orde betreft.

2. De fabrieks- of handelsmerken kunnen niet geweigerd worden in de andere landen der Unie uitsluitend om reden dat zij verschillen van de merken beschermd in het land van oorsprong enkel door bestanddeelen welke het onderscheidend kenmerk niet wijzigen en die de identiteit van de merken, in den vorm waaronder deze ingeschreven werden in gezegd land van oorsprong, niet aantasten.

C. — Als land van oorsprong zal beschouwd worden :

Het land der Unie, waar de inzender een daadwerkelijke en wezenlijke nijverheids- of handelsinrichting heeft, en zoo hij geen dergelijke inrichting bezit, het land der Unie, waar hij zijn domicilie heeft, en indien hij geen domicilie heeft in een Unieland, het land van zijn nationaliteit, in geval dat hij onderdaan is van een land van de Unie.

D. — Wanneer een fabrieks- of handelsmerk regelmatig ingeschreven is in het land van oorsprong en daarna in een of meer andere landen der Unie, zal ieder van deze nationale merken, van den datum af waarop het ingeschreven werd, beschouwd worden als onafhankelijk van het merk in het land van oorsprong, op voorwaarde dat het overeenstemt met de binnenlandsche wetgeving van het land van invoer.

E. — In geen geval zal de hernieuwing van de inschrijving van een merk in het land van oorsprong de verplichting met zich brengen, de inschrijving in de andere landen van de Unie, waar het merk reeds is ingeschreven, te hernieuwen.

F. — De uitoefening van het recht van voorrang blijft behouden voor het deponeeren van merken, verricht binnen den termijn van artikel 4, zelfs wanneer de inschrijving in het land van oorsprong eerst na het verstrijken van dien termijn tot stand komt.

ARTIKEL 6bis.

1. De landen der Unie verbinden zich er toe, hetzij ambtshalve, indien de wetgeving van het land dit toelaat, hetzij op verzoek van den belanghebbende, de inschrij-

de fabrique ou de commerce qui constitue la reproduction, l'imitation ou la traduction, susceptibles de créer une confusion, d'une marque que l'autorité compétente du pays de l'enregistrement estimera y être notoirement connue comme étant déjà la marque d'une personne admise à bénéficier de la présente Convention et utilisée pour des produits identiques ou similaires. Il en sera de même lorsque la partie essentielle de la marque constitue la reproduction d'une telle marque notoirement connue ou une imitation susceptible de créer une confusion avec celle-ci.

2. Un délai minimum de trois ans devra être accordé pour réclamer la radiation de ces marques. Le délai courra de la date de l'enregistrement de la marque.

3. Il ne sera pas fixé de délai pour réclamer la radiation des marques enregistrées de mauvaise foi.

ARTICLE 6ter.

1. Les pays de l'Union conviennent de refuser ou d'invalidier l'enregistrement et d'interdire, par des mesures appropriées, l'utilisation, à défaut d'autorisation des pouvoirs compétents, soit comme marques de fabrique ou de commerce, soit comme éléments de ces marques, des armoiries, drapeaux et autres emblèmes d'Etat des pays de l'Union, signes et poinçons officiels de contrôle et de garantie adoptés par eux, ainsi que toute imitation au point de vue héraldique.

2. L'interdiction des signes et poinçons officiels de contrôle et de garantie s'appliquera seulement dans les cas où les marques qui les comprendront seront destinées à être utilisées sur des marchandises du même genre ou d'un genre similaire.

3. Pour l'application de ces dispositions, les pays de l'Union conviennent de se communiquer réciproquement, par l'intermédiaire du Bureau international de Berne, la liste des emblèmes d'Etat, signes et poinçons officiels de contrôle et de garantie, qu'ils désirent ou désireront placer, d'une façon absolue ou dans certaines limites, sous la protection du présent article, ainsi que toutes modifications ultérieures apportées à cette liste. Chaque pays de l'Union mettra à la disposition du public, en temps utile, les listes notifiées.

4. Tout pays de l'Union pourra, dans un délai de douze mois à partir de la réception de la notification, transmettre, par l'intermédiaire du Bureau international de Berne, au pays intéressé, ses objections éventuelles.

5. Pour les emblèmes d'Etat notoirement connus, les mesures prévues à l'alinéa 1 s'appliqueront seulement aux marques enregistrées après le 6 novembre 1925.

6. Pour les emblèmes d'Etat qui ne seraient pas notoirement connus, et pour les signes et poinçons officiels, ces dispositions ne seront applicables qu'aux marques enregistrées plus de deux mois après réception de la notification prévue par l'alinéa 3.

ving van een fabrieks- of handelsmerk te weigeren of nietig te verklaren, dat de reproductie, de nabootsing of de vertaling uitmaakt van een merk, dat naar het oordeel van de bevoegde overheid van het land van inschrijving, aldaar algemeen bekend is als zijnde reeds het merk van een persoon die van de bepalingen van dit Verdrag kan genieten en gebruikt voor gelijke of soortgelijke producten. Dit geldt eveneens wanneer het bijzonderste deel van het merk de reproductie uitmaakt van een dergelijk algemeen bekend merk of een nabootsing welke aanleiding kan geven tot verwarring met dit merk.

2. Een termijn van ten minste drie jaar moet worden toegestaan om de doorhaling van deze merken te vorderen. De termijn zal beginnen te lopen van den datum der inschrijving van het merk af.

3. Er zal geen termijn vastgesteld worden om de doorhaling te vorderen van die merken, welke te kwader trouw zijn ingeschreven.

ARTIKEL 6ter.

1. De landen der Unie komen overeen de inschrijving te weigeren of nietig te verklaren en, door daartoe passende maatregelen, het gebruik te verbieden, zonder goedkeuring der bevoegde machten, hetzij als fabrieks- of handelsmerken, hetzij als bestanddeelen van die merken, van wapens, vlaggen en andere Staatselementen van de landen der Unie, van officieele door die landen aangenomen controle- en waarborgteekens en -stempels, alsmede iedere nabootsing uit heraldisch oogpunt beschouwd.

2. Het verbod van officieele controle- en waarborgteekens en -stempels is alleen toepasselijk in de gevallen waarin de merken, die deze bevatten, bestemd zijn om gebruikt te worden op gelijke of gelijksoortige waren.

3. Met het oog op de toepassing van deze bepalingen komen de landen der Unie overeen, door tusschenkomst van het internationaal Bureau te Bern, elkander wederkeerig de lijst mede te deelen van de Staatselementen, officieele controle- en waarborgteekens en -stempels, welke zij zonder beperking of binnen zekere grenzen, onder de bescherming van dit artikel wenschen of zullen wenschen te stellen, evenals als latere wijzigingen aan deze lijst aangebracht. Elk land der Unie zal te gepasten tijde de medegedeelde lijsten ter beschikking van het publiek stellen.

4. Elk land der Unie zal binnen een termijn van 12 maand, van de ontvangst der kennisgeving af, door bemiddeling van het internationaal Bureau te Bern, aan het belanghebbend land zijn eventuele bezwaren kunnen overmaken.

5. Wat betreft de algemeen bekende Staatselementen zullen de maatregelen, bedoeld in alinea 1, alleen worden toegepast op de na 6 November 1925 ingeschreven merken.

6. Wat betreft de Staatselementen, die niet algemeen bekend mochten zijn en wat betreft de officieele teekens en stempels, zullen deze bepalingen slechts toepasselijk zijn op de merken, ingeschreven meer dan twee maand na ontvangst van de kennisgeving, bedoeld in alinea 3.

7. En cas de mauvaise foi, les pays auront la faculté de faire radier même les marques enregistrées avant le 6 novembre 1925 et comportant des emblèmes d'Etat, signes et poinçons.

8. Les nationaux de chaque pays qui seraient autorisés à faire usage des emblèmes d'Etat, signes et poinçons de leur pays, pourront les utiliser, même s'il y avait similitude avec ceux d'un autre pays.

9. Les pays de l'Union s'engagent à interdire l'usage non autorisé, dans le commerce, des armoiries d'Etat des autres pays de l'Union, lorsque cet usage sera de nature à induire en erreur sur l'origine des produits.

10. Les dispositions qui précèdent ne font pas obstacle à l'exercice, par les pays, de la faculté de refuser ou d'invalider, par application du 3° de l'alinéa 1 de la lettre B de l'article 6, les marques contenant, sans autorisation, des armoiries, drapeaux, décorations et autres emblèmes d'Etat ou des signes et poinçons officiels adoptés par un pays de l'Union.

ARTICLE 6^{quater}.

1. Lorsque, conformément à la législation d'un pays de l'Union, la cession d'une marque n'est valable que si elle a lieu en même temps que le transfert de l'entreprise ou du fonds de commerce auquel la marque appartient, il suffira, pour que cette validité soit admise, que la partie de l'entreprise ou du fonds de commerce située dans ce pays soit transmise au cessionnaire, avec le droit exclusif d'y fabriquer ou d'y vendre les produits portant la marque cédée.

2. Cette disposition n'impose pas aux pays de l'Union l'obligation de considérer comme valable le transfert de toute marque dont l'usage par le cessionnaire serait, en fait, de nature à induire le public en erreur, notamment en ce qui concerne la provenance, la nature ou les qualités substantielles des produits auxquels la marque est appliquée.

ARTICLE 7.

La nature du produit sur lequel la marque de fabrique ou de commerce doit être apposée ne peut, dans aucun cas, faire obstacle à l'enregistrement de la marque.

ARTICLE 7 bis.

1. Les pays de l'Union s'engagent à admettre au dépôt et à protéger les marques collectives appartenant à des collectivités dont l'existence n'est pas contraire à la loi du pays d'origine, même si ces collectivités ne possèdent pas un établissement industriel ou commercial.

7. In geval van kwade trouw zullen de landen de bevoegdheid hebben om zelfs de merken, welke vóór 25 November 1925 zijn ingeschreven en Staatsemlen, teekens en stempels bevatten, te open doorhalen.

8. De onderdanen van elk land, die gerechtigd mochten zijn gebruik te maken van de Staatsemlen, teekens en stempels van hun land, zullen deze mogen benutten, zelfs indien zij gelijk zijn aan die van een ander land.

9. De landen der Unie verbinden zich er toe het gebruik, zonder verkregen toestemming, in den handel te verbieden van de Staatswapens der andere landen der Unie, wanneer door dit gebruik omtrent den oorsprong der producten verwarring kan ontstaan.

10. De voorgaande bepalingen verhinderen het gebruikmaken niet, door de landen, van de bevoegdheid om door toepassing van artikel 6, letter B, alinea 1, 3°, de merken, welke zonder verkregen toestemming wapens, vlaggen, ridderorden en andere Staatsemlen of officieele teekens en stempels, aangenomen door een land der Unie, bevatten, te weigeren of nietig te verklaren.

ARTIKEL 6^{quater}.

1. Wanneer, overeenkomstig de wetgeving van een land der Unie, de afstand van een merk slechts geldig is indien deze te zelfder tijd geschiedt met het overdoen van de onderneming of van de handelszaak waaraan het merk toebehoort, zal het voldoende wezen, opdat die geldigheid erkend worde, dat het deel der onderneming of der handelszaak, gelegen in dit land, overgedaan wordt aan den overnemer met het uitsluitend recht er de producten, waarop het afgestane merk aangebracht is, te vervaardigen of te verkoopen.

2. Deze bepaling legt aan de landen der Unie de verplichting niet op de overdracht van elk merk als geldig te beschouwen, waarvan het gebruik door den overnemer, in feite, van aard zou zijn het publiek in dwaling te brengen, inzonderheid wat de herkomst, den aard of de wezenlijke eigenschappen betreft der producten waarop het merk kan aangebracht worden.

ARTIKEL 7.

De aard van het product, waarop het fabrieks- of handelsmerk dient aangebracht, kan in geen geval een beletsel vormen voor de inschrijving van het merk.

ARTIKEL 7bis.

1. De landen der Unie verbinden zich er toe het deponeeren toe te laten en te beschermen van de gemeenschappelijke merken, die aan gemeenschappen toebehooren, waarvan het bestaan niet strijdig is met de wet van het land van oorsprong, zelfs al bezitten die gemeenschappen geen handels- of nijverheidsinrichting.

2. Chaque pays sera juge des conditions particulières sous lesquelles une marque collective sera protégée et il pourra refuser la protection si cette marque est contraire à l'intérêt public.

3. Cependant, la protection de ces marques ne pourra être refusée à aucune collectivité dont l'existence n'est pas contraire à la loi du pays d'origine, pour le motif qu'elle n'est pas établie dans le pays où la protection est requise ou qu'elle n'est pas constituée conformément à la législation de ce pays.

ARTICLE 8.

Le nom commercial sera protégé dans tous les pays de l'Union sans obligation de dépôt ou d'enregistrement, qu'il fasse ou non partie d'une marque de fabrique ou de commerce.

ARTICLE 9.

1. Tout produit portant illicitement une marque de fabrique ou de commerce ou un nom commercial sera saisi à l'importation dans ceux des pays de l'Union dans lesquels cette marque ou ce nom commercial ont droit à la protection légale.

2. La saisie sera également effectuée dans le pays où l'apposition illicite aura eu lieu, ou dans le pays où aura été importé le produit.

3. La saisie aura lieu à la requête soit du ministère public, soit de toute autre autorité compétente, soit d'une partie intéressée, personne physique ou morale, conformément à la législation intérieure de chaque pays.

4. Les autorités ne seront pas tenues d'effectuer la saisie en cas de transit.

5. Si la législation d'un pays n'admet pas la saisie à l'importation, la saisie sera remplacée par la prohibition d'importation ou la saisie à l'intérieur.

6. Si la législation d'un pays n'admet ni la saisie à l'importation, ni la prohibition d'importation, ni la saisie à l'intérieur, et en attendant que cette législation soit modifiée en conséquence, ces mesures seront remplacées par les actions et moyens que la loi de ce pays assurerait en pareil cas aux nationaux.

ARTICLE 10.

1. Les dispositions de l'article précédent seront applicables à tout produit portant faussement, comme indication de provenance, le nom d'une localité ou d'un pays déterminé, lorsque cette indication sera jointe à un nom commercial fictif ou emprunté dans une intention frauduleuse.

2. Elk land zal vrij zijn in het stellen van bijzondere voorwaarden, waaronder een gemeenschappelijk merk zal beschermd worden en het zal de bescherming kunnen weigeren indien dit merk strijdig is met het openbaar belang.

3. Nochtans zal de bescherming van deze merken aan geen gemeenschap kunnen geweigerd worden waarvan het bestaan niet strijdig is met de wet van het land van oorsprong om reden dat zij niet gevestigd is in het land waar de bescherming wordt gevraagd of dat zij niet opgericht werd overeenkomstig de wetgeving van dit land.

ARTIKEL 8.

De handelsnaam zal in alle landen der Unie, zonder verplichting van deponering of inschrijving, beschermd worden, onverschillig of die naam deel uitmaakt van een fabrieks- of handelsmerk of niet.

ARTIKEL 9.

1. Elk product dat onrechtmatig van een fabrieks- of handelsmerk, of van een handelsnaam voorzien is, zal in beslag genomen worden bij den invoer, in die landen der Unie waar dat merk of die naam recht hebben op wettelijke bescherming.

2. De inbeslagneming zal eveneens plaats hebben in het land, waar het product op ongeoorloofde wijze van een merk of een handelsnaam is voorzien of waar het werd ingevoerd.

3. De inbeslagneming zal plaats hebben ten verzoeken hetzij van het openbaar ministerie, hetzij van elke andere bevoegde overheid, hetzij van een belanghebbende partij, natuurlijke of rechtspersoon, overeenkomstig de binnenslandsche wetgeving van elk land.

4. De overheden zullen niet tot inbeslagneming gehouden zijn in geval van doorvoer.

5. Indien de wetgeving van een land de inbeslagneming bij den invoer niet toelaat, zal de inbeslagneming worden vervangen door een verbod van invoer, of door inbeslagneming in het land zelf.

6. Indien de wetgeving van een land noch de inbeslagneming bij den invoer, noch het verbod van invoer, noch de inbeslagneming in het land zelf toelaat, zullen deze maatregelen, in afwachting dat die wetgeving dienovereenkomstig wordt gewijzigd, worden vervangen door de rechtsvorderingen en middelen, waarover de wet van dat land in een dergelijk geval tegen de onderdanen zelf beschikt.

ARTIKEL 10.

1. De bepalingen van het voorgaand artikel zijn toepasselijk op elk product dat valscheit, als aanduiding van herkomst, den naam eener bepaalde plaats of een bepaald land vermeldt, wanneer die aanduiding gevoegd is bij een handelsnaam, die fictief is of met bedrieglijke bedoeling aan een ander is ontleend.

2. Sera en tout cas reconnu comme partie intéressée, que ce soit une personne physique ou morale, tout producteur, fabricant ou commerçant engagé dans la production, la fabrication ou le commerce de ce produit et établi, soit dans la localité faussement indiquée comme lieu de provenance, soit dans la région où cette localité est située, soit dans le pays faussement indiqué, soit dans le pays où la fausse indication de provenance est employée.

ARTICLE 10 bis.

1. Les pays de l'Union sont tenus d'assurer aux ressortissants de l'Union une protection effective contre la concurrence déloyale.

2. Constitue un acte de concurrence déloyale tout acte de concurrence contraire aux usages honnêtes en matière industrielle ou commerciale.

3. Notamment devront être interdits :

1° tous faits quelconques de nature à créer une confusion par n'importe quel moyen avec l'établissement, les produits ou l'activité industrielle ou commerciale d'un concurrent ;

2° les allégations fausses, dans l'exercice du commerce, de nature à discréditer l'établissement, les produits ou l'activité industrielle ou commerciale d'un concurrent.

ARTICLE 10 ter.

1. Les pays de l'Union s'engagent à assurer aux ressortissants des autres pays de l'Union des recours légaux appropriés pour réprimer efficacement tous les actes visés aux articles 9, 10 et 10bis.

2. Ils s'engagent, en outre, à prévoir des mesures pour permettre aux syndicats et associations représentant les industriels, producteurs ou commerçants intéressés et dont l'existence n'est pas contraire aux lois de leurs pays, d'agir en justice ou auprès des autorités administratives, en vue de la répression des actes prévus par les articles 9, 10 et 10bis, dans la mesure où la loi du pays dans lequel la protection est réclamée le permet aux syndicats et associations de ce pays.

ARTICLE 11.

1. Les pays de l'Union accorderont, conformément à leur législation intérieure, une protection temporaire aux inventions brevetables, aux modèles d'utilité, aux dessins ou modèles industriels ainsi qu'aux marques de fabrique ou de commerce, pour les produits qui figureront aux expositions internationales officielles ou officiellement reconnues organisées sur le territoire de l'un d'eux.

2. In elk geval zal als belanghebbende partij, onverschillig of deze een natuurlijke of rechtspersoon is, worden erkend ieder producent, fabrikant of koopman, die zich met de voortbrenging of de vervaardiging van dit product bezig houdt of er handel in drijft en gevestigd is hetzij in de plaats, welke valschelijk als plaats van herkomst is opgegeven, hetzij in de landstreek, waarin die plaats is gelegen, hetzij in het valschelijk opgegeven land, hetzij in het land waar de valsche aanduiding van herkomst wordt gebruikt.

ARTIKEL 10bis.

1. De landen der Unie zijn gehouden aan degenen welke tot de Unie behoren, een daadwerkelijke bescherming te verleen tegen de oneerlijke mededinging.

2. Elke daad van mededinging strijdig met de eerlijke gebruiken in nijverheid en handel maakt een daad van oneerlijke mededinging uit.

3. Inzonderheid, dienen verboden :

1° om 't even welke daad, die door om 't even welk middel, verwarring zou kunnen stichten, ten opzichte van de inrichting, de producten of de handels- of nijverheidsbedrijvigheid van een concurrent ;

2° valsche beweringen, bij het handel drijven, die de inrichting, de producten of de handels- of nijverheidsbedrijvigheid van een concurrent in discrediet zouden kunnen brengen.

ARTIKEL 10ter.

1. De landen der Unie verbinden er zich toe aan de onderdanen van de andere landen der Unie wettelijk verhaal te verzekeren, geschikt om alle handelingen bedoeld in de artikelen 9, 10 en 10bis, doeltreffend tegen te gaan.

2. Zij verbinden er zich bovendien toe maatregelen te treffen om aan syndicaten en vereenigingen, welke de belanghebbende industrieelen, producenten of handelaars, vertegenwoordigen, en waarvan het bestaan niet strijdig is met de wetten van hun land, toe te staan in rechte of bij bestuurlijke overheden op te treden ter bestrijding van de handelingen, bedoeld in artikels 9, 10 en 10bis, voor zoover de wet van het land, waarin de bescherming wordt gevraagd, zulks toelaat aan de syndikaten en vereenigingen van dat land.

ARTIKEL 11.

1. De landen der Unie zullen aan de voor octrooi vatbare uitvindingen waarvoor een octrooi zou kunnen verleend worden, de gebruiksmodellen, de nijverheidsteekeningen of -modellen en de fabrieks- of handelsmerken die betrekking hebben op de producten, welke op de officieele of officieel erkende internationale tentoonstellingen, in een dier land gehouden, zullen worden ten toon gesteld, een tijdelijke bescherming verleen overeenkomstig hun binnenlandsche wetgeving.

2. Cette protection temporaire ne prolongera pas les délais de l'article 4. Si, plus tard, le droit de priorité est invoqué, l'Administration de chaque pays pourra faire partir le délai de la date de l'introduction du produit dans l'exposition.

3. Chaque pays pourra exiger, comme preuve de l'identité de l'objet exposé et de la date d'introduction, les pièces justificatives qu'il jugera nécessaires.

ARTICLE 12.

1. Chacun des pays de l'Union s'engage à établir un service spécial de la propriété industrielle et un dépôt central pour la communication au public des brevets d'invention, des modèles d'utilité, des dessins ou modèles industriels et des marques de fabrique ou de commerce.

2. Ce service publiera une feuille périodique officielle. Il publiera régulièrement :

- (a) les noms des titulaires des brevets délivrés, avec une brève désignation des inventions brevetées ;
- (b) les reproductions des marques enregistrées.

ARTICLE 13.

1. L'Office international institué à Berne sous le nom de Bureau international pour la protection de la propriété industrielle est placé sous la haute autorité du Gouvernement de la Confédération suisse, qui en règle l'organisation et en surveille le fonctionnement.

2. La langue officielle du Bureau international est la langue française.

3. Le Bureau international centralise les renseignements de toute nature relatifs à la protection de la propriété industrielle ; il les réunit et les publie. Il procède aux études d'utilité commune intéressant l'Union et rédige, à l'aide des documents qui sont mis à sa disposition par les diverses Administrations, une feuille périodique, en langue française, sur les questions concernant l'objet de l'Union.

4. Les numéros de cette feuille, de même que tous les documents publiés par le Bureau international, sont répartis entre les Administrations des pays de l'Union dans la proportion du nombre des unités contributives ci-dessous mentionnées. Les exemplaires et documents supplémentaires qui seraient réclamés, soit par les dites Administrations, soit par des sociétés ou des particuliers, seront payés à part.

5. Le Bureau international doit se tenir en tout temps à la disposition des pays de l'Union, pour leur fournir, sur les questions relatives au service international de la propriété industrielle, les renseignements spéciaux dont ils pourraient avoir besoin. Le Directeur du Bureau internatio-

2. Deze tijdelijke bescherming zal de termijnen, bedoeld in artikel 4, niet verlengen. Indien later het recht van voorrang wordt ingeroepen, zal de Administratie van elk land den termijn kunnen doen beginnen van den datum af waarop het product in de tentoonstelling is gebracht.

3. Elk land zal als bewijs van de identiteit van het te toon gestelde voorwerp en van den datum waarop het in de tentoonstelling is gebracht, de bewijsstukken kunnen eischen welke het noodig zal achten.

ARTIKEL 12.

1. Elk land der Unie verbindt er zich toe een bijzonderen dienst voor den nijverheidseigendom en een centrale bewaarplaats in te richten voor de openbare mededeeling van de uitvindingsoctrooien, de gebruiksmodellen, de nijverheidsteekeningen of -modellen en de fabrieks- of handelsmerken.

2. Deze dienst zal een op bepaalde tijden verschijnend officieel blad uitgeven. Hij zal regelmatig bekendmaken :

- a) de namen van de houders der afgeleverde octrooien met een korte aanduiding der geoctrooierde uitvindingen ;
- b) de reproducties van de gedeponeerde merken.

ARTIKEL 13.

1. Het Internationaal Bureau te Bern, opgericht onder den naam van Internationaal Bureau tot bescherming van den nijverheidseigendom, is geplaatst onder het hoog gezag der Regeering van den Zwitserschen Bond, die de inrichting ervan regelt en op zijn werking toezicht uitoefent.

2. De officieele taal van het Internationaal Bureau is de Fransche taal.

3. Het Internationaal Bureau verzamelt allerlei inlichtingen betreffende de bescherming van den nijverheidseigendom, vereenigt ze en geeft ze uit. Het bestudeert wat van gemeenschappelijk nut en belang is voor de Unie en stelt met behulp van de bescheiden, die door de verschillende Administraties te zijner beschikking worden gesteld, een op bepaalde tijden verschijnend blad in de Fransche taal op over de vraagstukken welke in betrekking staan met het doel der Unie.

4. De nummers van dit blad, evenals alle bescheiden door het Internationaal Bureau uitgegeven, worden onder de Administraties der tot de Unie behorende landen verdeeld naar evenredigheid van het aantal der hieronder vermelde eenheden. De exemplaren en bescheiden, welke boven dit tal mochten worden aangevraagd, hetzij door de genoemde Administraties, hetzij door vereenigingen of bijzondere personen, zullen afzonderlijk worden betaald.

5. Het Internationaal Bureau moet zich te allen tijde ter beschikking houden van de landen der Unie, ten einde hun over de kwesties betreffende den internationalen dienst van den nijverheidseigendom de bijzondere inlichtingen te verschaffen, welke zij zouden kunnen noodig hebben. De

nal fait sur sa gestion un rapport annuel qui est communiqué à tous les pays de l'Union.

6. Les dépenses ordinaires du Bureau international seront supportées en commun par les pays de l'Union. Jusqu'à nouvel ordre, elles ne pourront pas dépasser la somme de cent vingt mille francs suisses par année. Cette somme pourra être augmentée au besoin, par décision unanime d'une des Conférences prévues à l'article 14.

7. Les dépenses ordinaires ne comprennent pas les frais afférents aux travaux des Conférences de Plénipotentiaires ou administratives, ni les frais que pourront entraîner des travaux spéciaux ou des publications effectués conformément aux décisions d'une Conférence. Ces frais, dont le montant annuel ne pourra dépasser 20,000 francs suisses, seront répartis entre les pays de l'Union proportionnellement à la contribution qu'ils payent pour le fonctionnement du Bureau international, suivant les dispositions de l'alinéa 6 ci-après.

8. Pour déterminer la part contributive de chacun des pays dans cette somme totale des frais, les pays de l'Union et ceux qui adhéreront ultérieurement à l'Union sont divisés en six classes, contribuant chacune dans la proportion d'un certain nombre d'unités, savoir :

	Unités.
1 ^{re} classe	25
2 ^e classe	20
3 ^e classe	15
4 ^e classe	10
5 ^e classe	5
6 ^e classe	3

Ces coefficients sont multipliés par le nombre des pays de chaque classe, et la somme des produits ainsi obtenus fournit le nombre d'unités par lequel la dépense totale doit être divisée. Le quotient donne le montant de l'unité de dépense.

9. Chacun des pays de l'Union désignera, au moment de son accession, la classe dans laquelle il désire être rangé. Toutefois, chaque pays de l'Union pourra déclarer ultérieurement qu'il désire être rangé dans une autre classe.

10. Le Gouvernement de la Confédération suisse surveille les dépenses du Bureau international, fait les avances nécessaires et établit le compte annuel qui sera communiqué à toutes les autres Administrations.

ARTICLE 14.

1. La présente Convention sera soumise à des revisions périodiques, en vue d'y introduire les améliorations de nature à perfectionner le système de l'Union.

2. A cet effet, des Conférences auront lieu, successivement, dans l'un des pays de l'Union entre les Délégués desdits pays.

Directeur van het Internationaal Bureau brengt over zijn beheer een jaarlijksch verslag uit, dat aan alle landen der Unie wordt medegedeeld.

6. De gewone uitgaven van het Internationaal Bureau zullen gemeenschappelijk door de landen der Unie worden gedragen. Tot nader order zullen zij het bedrag van 120,000 Zwitsersche Frank per jaar niet mogen overschrijden. Deze som zal naar behoefte kunnen vermeerderd worden bij eenstemmig genomen besluit van een der Conferenties, voorzien in artikel 14.

7. De gewone uitgaven bevatten noch de onkosten voortvloeiende uit de werken van bestuurlijke Vergaderingen of van Conferenties van Gevolmachtigden, noch de kosten welke de bijzondere werken of de bekendmakingen, gedaan overeenkomstig de beslissingen van een Conferentie, zouden kunnen medebrengen. Deze onkosten, waarvan het jaarlijksch bedrag 20,000 Zwitsersche Frank niet mag overschrijden, zullen onder de landen der Unie evenredig verdeeld worden met de bijdrage die zij betalen voor de werking van het Internationaal Bureau, volgens de bepalingen van de hierna vermelde alinea 8.

8. Ten einde het aandeel te bepalen, dat elk der landen in dat totaal bedrag der kosten moet bijdragen, worden de landen der Unie en deze welke later tot de Unie zullen toetreden, verdeeld in zes klassen, die ieder in de verhouding van een zeker aantal eenheden bijdragen, te weten :

	Eenheden.
1 ^e klasse	25
2 ^e klasse	20
3 ^e klasse	15
4 ^e klasse	10
5 ^e klasse	5
6 ^e klasse	3

Deze coëfficiënten worden vermenigvuldigd met het aantal landen van iedere klasse, en de som der aldus verkregen producten geeft het getal eenheden waardoor het totaal der uitgaven dient gedeeld. Dit quotient geeft het bedrag aan dat als eenheid der uitgave wordt aangenomen.

9. Elk van de landen der Unie zal bij zijn toetreding de klasse aanwijzen, waarin het wenscht gerangschikt te worden. Nochtans zal elk land der Unie naderhand kunnen verklaren dat het wenscht in een andere klasse gerangschikt te worden.

10. De Regeering van den Zwitserschen Bond houdt toezicht op de uitgaven van het Internationaal Bureau, doet de noodige voorschotten en maakt de jaarlijksche rekening op, die aan alle andere Administraties zal medegedeeld worden.

ARTIKEL 14.

1. Dit Verdrag zal aan geregelde herzieningen worden onderworpen ten einde daarin de verbeteringen aan te brengen, die kunnen strekken tot volmaking van het stelsel der Unie.

2. Te dien einde zullen achtereenvolgens in een van de landen der Unie Conferenties van de Afgevaardigden dier landen plaats hebben.

3. L'Administration du pays où doit siéger la Conférence préparera, avec le concours du Bureau international, les travaux de cette Conférence.

4. Le Directeur du Bureau international assistera aux séances des Conférences, et prendra part aux discussions sans voix délibérative.

ARTICLE 15.

Il est entendu que les pays de l'Union se réservent respectivement le droit de prendre séparément, entre eux, des arrangements particuliers pour la protection de la propriété industrielle, en tant que ces arrangements ne contreviendraient point aux dispositions de la présente Convention.

ARTICLE 16.

1. Les pays qui n'ont point pris part à la présente Convention seront admis à y adhérer sur leur demande.

2. Cette adhésion sera notifiée par la voie diplomatique au Gouvernement de la Confédération suisse, et par celui-ci à tous les autres.

3. Elle emportera, de plein droit, accession à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés par la présente Convention, et produira ses effets un mois après l'envoi de la notification faite par le Gouvernement de la Confédération suisse aux autres pays unionistes, à moins qu'une date postérieure n'ait été indiquée dans la demande d'adhésion.

ARTICLE 16bis.

1. Chacun des pays de l'Union peut, en tout temps, notifier par écrit au Gouvernement de la Confédération suisse que la présente Convention est applicable à tout ou partie de ses colonies, protectorats, territoires sous mandat ou tous autres territoires soumis à son autorité, ou tous territoires sous suzeraineté, et la Convention s'appliquera à tous les territoires désignés dans la notification un mois après l'envoi de la communication faite par le Gouvernement de la Confédération suisse aux autres pays de l'Union à moins qu'une date postérieure n'ait été indiquée dans la notification. A défaut de cette notification, la Convention ne s'appliquera pas à ces territoires.

2. Chacun des pays de l'Union peut, en tout temps, notifier par écrit au Gouvernement de la Confédération suisse que la présente Convention cesse d'être applicable à tout ou partie des territoires qui ont fait l'objet de la notification prévue à l'alinéa qui précède, et la Convention cessera de s'appliquer dans les territoires désignés dans cette notification douze mois après réception de la notification adressée au Gouvernement de la Confédération suisse.

3. Toutes les notifications faites au Gouvernement de la Confédération suisse, conformément aux dispositions

3. De Administratie van het land, waar de Conferentie zitting moet houden, zal, met medewerking van het Internationaal Bureau, het werk dier Conferentie voorbereiden.

4. De Directeur van het Internationaal Bureau zal de zittingen der Conferenties bijwonen, en zonder stemrecht aan de beraadslagingen deelnemen.

ARTIKEL 15.

Er is overeengekomen dat de landen der Unie zich wederkeerig het recht voorbehouden afzonderlijk, onderling, bijzondere schikkingen te treffen tot bescherming van den nijverheidseigendom, voor zoover deze schikkingen niet in strijd zijn met de bepalingen van dit Verdrag.

ARTIKEL 16.

1. De landen, die aan dit Verdrag geen deel hebben genomen, zullen op hun verzoek daartoe mogen toetreden.

2. Deze toetreding zal langs diplomatieken weg ter kennis der Regeering van den Zwitserschen Bond en door deze ter kennis van al de andere Regeeringen worden gebracht.

3. Zij zal volledige toetreding tot alle bepalingen medebrengen en volledige toelating tot alle voordeelen, bij dit Verdrag bedongen, en zal in werking treden een maand na de toezending van de kennisgeving door de Regeering van den Zwitserschen Bond aan de andere landen der Unie, tenzij in de aanvraag tot toetreding een later tijdstip werd bepaald.

ARTIKEL 16bis.

1. Elk van de landen der Unie mag, te allen tijde, schriftelijk ter kennis brengen van de Regeering van den Zwitserschen Bond dat dit Verdrag toepasselijk is op het geheel of een gedeelte van zijn koloniën, protectoraten, onder mandaat staande gebieden of alle andere onder zijn gezag geplaatste gebieden of alle gebieden onder suzerainiteit, en het Verdrag zal van toepassing zijn op alle gebieden vermeld in de kennisgeving één maand na de verzending van de mededeeling gedaan door de Regeering van den Zwitserschen Bond aan de andere landen der Unie, tenzij een later tijdstip in de kennisgeving werd aangeduid. Bij gebrek aan deze kennisgeving, zal het Verdrag niet toepasselijk zijn op deze gebieden.

2. Elk van de landen der Unie mag, te allen tijde, schriftelijk aan de Regeering van den Zwitserschen Bond mededeelen dat dit Verdrag ophoudt van toepassing te zijn op het geheel of een gedeelte der gebieden die het voorwerp hebben uitgemaakt van de kennisgeving voorzien in de voorgaande alinea, en het Verdrag zal ophouden van toepassing te zijn in de gebieden vermeld in deze kennisgeving twaalf maand na ontvangst van de aan de Regeering van den Zwitserschen Bond gerichte mededeeling.

3. Alle kennisgevingen gedaan aan de Regeering van den Zwitserschen Bond, overeenkomstig de bepalingen

des alinéas 1 et 2 du présent article, seront communiquées par ce Gouvernement à tous les pays de l'Union.

ARTICLE 17.

L'exécution des engagements réciproques contenus dans la présente Convention est subordonnée, en tant que de besoin, à l'accomplissement des formalités et règles établies par les lois constitutionnelles de ceux des pays de l'Union qui sont tenus d'en provoquer l'application, ce qu'ils s'obligent à faire dans le plus bref délai possible.

ARTICLE 17bis.

1. La Convention demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé, jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où la dénonciation en sera faite.

2. Cette dénonciation sera adressée au Gouvernement de la Confédération suisse. Elle ne produira son effet qu'à l'égard du pays au nom duquel elle aura été faite, la Convention restant exécutoire pour les autres pays de l'Union.

ARTICLE 18.

1. Le présent Acte sera ratifié et les instruments de ratification en seront déposés à Londres au plus tard le 1^{er} juillet 1938. Il entrera en vigueur entre les pays au nom desquels il aura été ratifié un mois après cette date. Toutefois, si auparavant il était ratifié au nom de six pays au moins, il entrerait en vigueur entre ces pays un mois après que le dépôt de la sixième ratification leur aurait été notifié par le Gouvernement de la Confédération suisse, et pour les pays au nom desquels il serait ratifié ensuite, un mois après la notification de chacune de ces ratifications.

2. Les pays au nom desquels l'instrument de ratification n'aura pas été déposé dans le délai visé à l'alinéa précédent seront admis à l'adhésion aux termes de l'article 16.

3. Le présent Acte remplacera, dans les rapports entre les pays auxquels il s'applique, la Convention d'Union de Paris de 1883 et les Actes de revision subséquents.

4. En ce qui concerne les pays auxquels le présent Acte ne s'applique pas, mais auxquels s'applique la Convention d'Union de Paris révisée à La Haye en 1925, cette dernière restera en vigueur.

5. De même, en ce qui concerne les pays auxquels ne s'appliquent ni le présent Acte, ni la Convention d'Union de Paris révisée à La Haye, la Convention d'Union de Paris révisée à Washington en 1911 restera en vigueur.

ARTICLE 19.

Le présent Acte sera signé en un seul exemplaire, lequel sera déposé aux Archives du Gouvernement du Royaume-

van de alinea's 1 en 2 van dit artikel, zullen door deze Regeering medegedeeld worden aan alle landen der Unie.

ARTIKEL 17.

De uitvoering der wederkeerige verbintenissen, in dit Verdrag vervat, is, voor zoover noodig, afhankelijk van de vervulling der formaliteiten en regelen, vastgesteld door de Staatswetten van die landen der Unie, welke gehouden zijn de toepassing daarvan te bewerken, waaraan zij zich verplichten binnen den kortst mogelijken tijd te voldoen.

ARTIKEL 17bis.

1. Het Verdrag zal gedurende onbepaalden tijd van kracht blijven, tot dat een jaar zal verstreken zijn van den dag af waarop het zal opgezegd zijn.

2. Deze opzegging zal gericht worden tot de Regeering van den Zwitserschen Bond. Zij zal slechts van kracht zijn ten overstaan van het land, in welks naam zij werd gedaan, daar het Verdrag uitvoerbaar blijft voor de andere landen der Unie.

ARTIKEL 18.

1. Deze Akte zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen te London neergelegd worden uiterlijk op 1 Juli 1938. Zij zal in werking treden tusschen de landen in welker naam zij zal bekrachtigd geweest zijn één maand na dezen datum. Mocht zij evenwel reeds vroeger door ten minste zes landen bekrachtigd zijn, dan zal zij in werking treden tusschen die landen, één maand nadat hun, door de Regeering van den Zwitserschen Bond kennis is gegeven, van de nederlegging van de zesde bekrachtiging, en ten aanzien van de landen, in welker naam zij vervolgens bekrachtigd zou worden, één maand na de kennisgeving van elk dezer bekrachtigingen.

2. De landen in welker naam de akte van bekrachtiging niet zal nedergelegd geweest zijn binnen het tijdstip bedoeld in de voorgaande alinea, zullen tot de toetreding toegelaten worden overeenkomstig artikel 16.

3. Deze Akte zal, voor de betrekkingen tusschen de landen waarop zij toepasselijk is, het Unieverdrag van Parijs van 1883 en de daaropvolgende Herzieningsakten vervangen.

4. Wat de landen betreft waarop deze Akte niet toepasselijk is, maar waarop het Unieverdrag van Parijs, herzien te 's Gravenhage in 1925, wel toepasselijk is, zal deze laatste van kracht blijven.

5. Zoo ook, wat de landen betreft waarop noch deze Akte, noch het Unieverdrag van Parijs, herzien te 's Gravenhage, toepasselijk zijn, zal het Unieverdrag van Parijs, herzien te Washington in 1911 van kracht blijven.

ARTIKEL 19.

Deze Akte zal geteekend worden in een enkel exemplaar, hetwelk zal neergelegd worden in het Archief van

Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. Une copie certifiée sera remise par ce dernier à chacun des Gouvernements des pays de l'Union.

Fait à Londres, en un seul exemplaire, le 2 juin 1934.

Pour l'Allemagne :

HOESCH.
GEORG KLAUER.
WOLFGANG KUHNAST.
HERBERT KUHNEMANN.

Pour l'Autriche :

DR. HANS WERNER.

Pour la Belgique :

COPPIETERS DE GIBSON.
THOMAS BRAUN.

Pour les Etats-Unis du Brésil :

J. A. BARBOZA-CARNEIRO.

Pour Cuba :

GABRIEL SUAREZ SOLAR.

Pour le Danemark :

N. J. EHRENREICH-HANSEN.

Pour la Ville libre de Dantzig :

Pour l'Espagne :

RAMON PÉREZ DE AYALA.
FERNANDO CABELLO
LAPIEDRA.
JOSÉ GARCIA MONGE.

Pour les Etats-Unis d'Amérique :

CONWAY P. COE.
JOHN A. DIENNER.
THOMAS EWING.

de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland. Een gewaarmerkt afschrift zal door deze laatste gezonden worden aan elk der Regeeringen van de landen der Unie.

Gedaan te Londen, in een enkel exemplaar, den 2^e Juni 1934.

Voor Duitschland :

HOESCH.
GEORG KLAUER.
WOLFGANG KUHNAST.
HERBERT KUHNEMANN.

Voor Oostenrijk :

Dr. HANS WERNER.

Voor België :

COPPIETERS DE GIBSON.
THOMAS BRAUN.

Voor de Vereenigde Staten van Brazilië :

J. A. BARBOZA-CARNEIRO.

Voor Cuba :

GABRIEL SUAREZ SOLAR.

Voor Denemarken :

N. J. EHRENREICH-HANSEN.

Voor de Vrijstad Dantzig :

Voor Spanje :

RAMON PEREZ DE AYALA.
FERNANDO CABELLO
LAPIEDRA.
JOSE GARCIA MONGE.

Voor de Vereenigde Staten van Amerika :

CONWAY P. COE.
JOHN A. DIENNER.
THOMAS EWING.

Pour la Finlande :

J. KAUTOLA.

Pour la France :

MARCEL PLAISANT.
ROGER CAMBON.
GEORGES LAINEL.
GEORGES MAILLARD.

Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord :

F. W. LEITH-ROSS.
M. F. LINDLEY.
WILLIAM S. JARRATT.

Pour l'Australie :

B. WALLACH.

Pour l'Etat libre d'Irlande :

Pour la Hongrie :

SCHILLING ZOLTAN.

Pour l'Italie :

EDUARDO PIOLA CASELLI.
LUIGI BIAMONTI.
ALFREDO JANNONI
SEBASTIANINI.

Pour le Japon :

M. HOTTA.
TAKATSUGU YOSHIWARA.

Pour Liechtenstein :

W. KRAFT.

Pour le Maroc :

HALGOUET.

Pour les Etats-Unis du Mexique :

G. LUDERS DE NEGRI.

Voor Finland :

J. KAUTOLA.

Voor Frankrijk :

MARCEL PLAISANT.
ROGER CAMBON.
GEORGES LAINEL.
GEORGES MAILLARD.

Voor Brittannië en Noord-Ierland :

F. W. LEITH-ROSS.
M. F. LINDLEY.
WILLIAM S. JARRATT.

Voor Australië :

B. WALLACH.

Voor den Vrijstaat Ierland :

Voor Hongarije :

SCHILLING ZOLTAN.

Voor Italië :

EDUARDO PIOLA CASELLI.
LUIGI BIAMONTI.
ALFREDO JANNONI
SEBASTIANINI.

Voor Japan :

M. HOTTA.
TAKATSUGU YOSHIWARA.

Voor Liechtenstein :

W. KRAFT.

Voor Marokko :

HALGOUET.

Voor de Vereenigde Staten van Mexico :

G. LUDERS de NEGRI.

Pour la Norvège :

B. G. WYLLER.

Pour les Pays-Bas :

J. ALINGH PRINS.
J. VAN HETTINGA TROMP.
A. D. KOELEMAN.
H. F. VAN WALSEM.

Pour la Pologne :

STEFAN CZAYKOWSKI.

Pour le Portugal :

JOAO DE LEBRE e LIMA.
ARTHUR DE MELLO
QUINTELLA SALDANHA.

Pour la Suède :

BIRGER LINDGREN.
AKE DE ZWEIGBERGK.

Pour la Syrie et le Liban :

MARCEL PLAISANT.

Pour la Suisse :

W. KRAFT.

Pour la Tchécoslovaquie :

DR. KAREL SKALA.
DR. OTTO PARSCH.

Pour la Tunisie :

C. BILLECOCQ.

Pour la Turquie :

A. FETHI.

Pour la Yougoslavie :

DR. JANKO CHOUMANE
(SUMAN).

Voor Noorwegen :

B. G. WYLLER.

Voor Nederland :

J. ALINGH PRINS.
J. van HETTINGA TROMP.
A. D. KOELEMAN.
H.F. van WALSEM.

Voor Polen :

STEFAN CZAYKOWSKI.

Voor Portugal :

JOAO de LEBRE e LIMA.
ARTHUR de MELLO
QUINTELLA SALDANHA.

Voor Zweden :

BIRGER LINDGREN.
AKE de ZWEIGBERGK.

Voor Syrië en Libanon :

MARCEL PLAISANT.

Voor Zwitserland :

W. KRAFT.

Voor Tsjechoslowakije :

DR. KAREL SKALA.
DR. OTTO PARSCH.

Voor Tunis :

C. BILLECOCQ.

Voor Turkije :

A. FETHI.

Voor Joegoslavië :

DR. JANKO CHOUMANE
(SUMAN).

Arrangement de Madrid du 14 avril 1891 concernant l'enregistrement international des marques de fabrique ou de commerce, révisé à Bruxelles le 14 décembre 1900, à Washington le 2 juin 1911, à La Haye le 6 novembre 1925 et à Londres le 2 juin 1934.

Les Soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont, d'un commun accord, arrêté le texte suivant, qui remplacera l'Arrangement de Madrid du 14 avril 1891, révisé à Bruxelles le 14 décembre 1900, à Washington le 2 juin 1911 et à La Haye le 6 novembre 1925, savoir :

ARTICLE 1^{er}.

1. Les ressortissants de chacun des pays contractants pourront s'assurer, dans tous les autres pays, la protection de leurs marques de fabrique ou de commerce enregistrées dans le pays d'origine, moyennant le dépôt desdites marques au Bureau international, à Berne, fait par l'entremise de l'Administration dudit pays d'origine.

2. Fait règle pour la définition du pays d'origine, la disposition y relative de l'article 6 de la Convention générale pour la protection de la propriété industrielle.

ARTICLE 2.

Sont assimilés aux ressortissants des pays contractants les ressortissants des pays n'ayant pas adhéré au présent Arrangement qui, sur le territoire de l'Union restreinte constituée par ce dernier, satisfont aux conditions établies par l'article 3 de la Convention générale.

ARTICLE 3.

1. Toute demande d'enregistrement international devra être présentée sur le formulaire prescrit par le Règlement d'exécution, et l'Administration du pays d'origine de la marque certifiera que les indications qui figurent sur ces demandes correspondent à celles du registre national.

2. Si le déposant revendique la couleur à titre d'élément distinctif de sa marque, il sera tenu :

- 1° de le déclarer et d'accompagner son dépôt d'une mention indiquant la couleur ou la combinaison de couleurs revendiquée;
- 2° de joindre à sa demande des exemplaires de ladite marque en couleur, qui seront annexés aux notifications faites par le Bureau international. Le nombre de ces exemplaires sera fixé par le Règlement d'exécution.

Schikking van Madrid d.d. 14 April 1891 betreffende de internationale inschrijving van de fabrieks- of handelsmerken, herzien te Brussel op 14 December 1900, te Washington op 2 Juni 1911, te 's Gravenhage op 6 November 1925 en te Londen op 2 Juni 1934.

De Ondergeteekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd, hebben in gemeen overleg volgenden tekst vastgesteld, welke de Schikking d.d. 14 April 1891, herzien te Brussel op 14 December 1900, te Washington op 2 Juni 1911 en te 's Gravenhage op 6 November 1925 zal vervangen, te weten :

ARTIKEL 1.

1. De onderdanen van elk der verdragsluitende landen zullen zich in al de andere landen de bescherming kunnen verzekeren van hun in het land van oorsprong ingeschreven fabrieks- of handelsmerken, door het deponeren van genoemde merken bij het Internationaal Bureau te Bern, verricht door tusschenkomst van de Administratie van het genoemd land van oorsprong.

2. Als omschrijving van het land van oorsprong geldt de desbetreffende bepaling van artikel 6 van het Algemeen Unieverdrag tot bescherming van den nijverheidseigendom.

ARTIKEL 2.

Met de onderdanen van de verdragsluitende landen worden gelijkgesteld de onderdanen der niet tot deze Schikking toegetreden landen, die op het grondgebied van de door deze gevormde beperkte Unie, voldoen aan de voorwaarden, vastgesteld bij artikel 3 van het Algemeen Verdrag.

ARTIKEL 3.

1. Iedere aanvraag om internationale inschrijving zal dienen voorgelegd op het formulier, voorgeschreven door het Uitvoeringsreglement, en de Administratie van het land van oorsprong van het merk zal verklaren dat de aanduidingen, die op deze aanvraagformulieren voorkomen, overeenstemmen met die van het nationaal register.

2. Indien de deponent de kleur als onderscheidend kenmerk van zijn merk verlangt zal hij gehouden zijn :

- 1° zulks te verklaren en bij zijn deponering een vermelding te voegen waarbij de verlangde kleur of de schikking van kleuren wordt aangeduid;
- 2° bij zijn aanvraag gekleurde exemplaren van bedoeld merk te voegen, welke zullen gehecht worden aan de kennisgevingen uitgaande van het Internationaal Bureau. Het aantal dezer exemplaren zal door het Uitvoeringsreglement worden vastgesteld.

3. Le Bureau international enregistrera immédiatement les marques déposées conformément à l'article 1^{er}. Il notifiera cet enregistrement sans retard aux diverses Administrations. Les marques enregistrées seront publiées dans une feuille périodique éditée par le Bureau international, au moyen des indications contenues dans la demande d'enregistrement et d'un cliché fourni par le déposant.

4. En vue de la publicité à donner, dans les pays contractants, aux marques enregistrées, chaque Administration recevra gratuitement du Bureau international le nombre d'exemplaires de la susdite publication qu'il lui plaira de demander. Cette publicité sera considérée dans tous les pays contractants comme pleinement suffisante, et aucune autre ne pourra être exigée du déposant.

ARTICLE 4.

1. A partir de l'enregistrement ainsi fait au Bureau international, la protection de la marque dans chacun des pays contractants sera la même que si cette marque y avait été directement déposée.

2. Toute marque qui a été l'objet d'un enregistrement international jouira du droit de priorité établi par l'article 4 de la Convention générale, sans qu'il soit nécessaire d'accomplir les formalités prévues dans la lettre D de cet article.

ARTICLE 4bis.

1. Lorsqu'une marque, déjà déposée dans un ou plusieurs des pays contractants, a été postérieurement enregistrée par le Bureau international au nom du même titulaire ou de son ayant cause, l'enregistrement international sera considéré comme substitué aux enregistrements nationaux antérieurs, sans préjudice des droits acquis par le fait de ces derniers.

2. L'Administration nationale est, sur demande, tenue de prendre acte, dans ses registres, de l'enregistrement international.

ARTICLE 5.

1. Dans les pays où leur législation les y autorise, les Administrations auxquelles le Bureau international notifiera l'enregistrement d'une marque auront la faculté de déclarer que la protection ne peut être accordée à cette marque sur leur territoire. Un tel refus ne pourra être opposé que dans les conditions qui s'appliqueraient, en vertu de la Convention générale, à une marque déposée à l'enregistrement national.

2. Les Administrations qui voudront exercer cette faculté devront notifier leurs refus, avec indication des

3. Het Internationaal Bureau zal de overeenkomstig artikel 1 gedeponeerde merken onmiddellijk inschrijven. Het zal deze inschrijving zonder verwijl ter kennis brengen van de verschillende Administraties. De ingeschreven merken zullen openbaar gemaakt worden in een op bepaalde tijden verschijnend blad door het Internationaal Bureau uitgegeven, door middel van de aanduidingen, vervat in de aanvraag om inschrijving en van een door den deponent verstrekt cliché.

4. Met het oog op de openbaarheid te geven, in de verdragsluitende landen, aan de ingeschreven merken, zal elke Administratie kosteloos van het Internationale Bureau zooveel exemplaren van de bovenvermelde publicatie ontvangen, als zij zal willen aanvragen. Deze openbaarheid zal in alle verdragsluitende landen als volkomen voldoende beschouwd worden, en geen andere zal van den deponent kunnen gevorderd worden.

ARTIKEL 4.

1. Van het tijdstip af der aldus bij het Internationaal Bureau gedane inschrijving, zal de bescherming van het merk in elk der verdragsluitende landen dezelfde zijn, als ware dit merk daar rechtstreeks gedeponeerd.

2. Elk merk, dat het voorwerp is geweest van een internationale inschrijving, zal het recht van voorrang genieten, bij artikel 4 van het Algemeen Verdrag vastgesteld, zonder dat het noodig weze de formaliteiten te vervullen, voorgeschreven onder letter D van dit artikel.

ARTIKEL 4bis.

1. Wanneer een merk, reeds gedeponeerd in een of meer der verdragsluitende landen, naderhand ingeschreven werd door het Internationaal Bureau op naam van denzelfden titularis of van zijn rechtverkrijgende, zal de internationale inschrijving beschouwd worden als in de plaats te zijn getreden van de vroegere nationale inschrijvingen, zonder afbreuk te doen aan de rechten, door deze laatsten werkelijk verkregen.

2. De nationale Administratie is gehouden, op verzoek, in haar registers nota te nemen van de internationale inschrijving.

ARTIKEL 5.

1. In de landen, waar hun wetgeving hen daartoe machtigt, zullen de Administraties, waaraan het Internationaal Bureau zal kennis geven van de inschrijving van een merk, de bevoegdheid hebben te verklaren dat de bescherming niet op haar grondgebied aan dat merk kan verleend worden. Een dergelijke weigering zal alleen geoorloofd zijn op grond van omstandigheden, die, krachtens het Algemeen Verdrag, toepasselijk zouden zijn op een merk, met het oog op de nationale inschrijving gedeponeerd.

2. De Administraties die van deze bevoegdheid wenschen gebruik te maken, moeten onder opgave van de re-

motifs, au Bureau international, dans le délai prévu par leur loi nationale, et au plus tard, avant la fin d'une année comptée à partir de l'enregistrement international de la marque.

3. Le Bureau international transmettra sans retard à l'Administration du pays d'origine et au propriétaire de la marque ou à son mandataire, si celui-ci a été indiqué au Bureau par ladite Administration, un des exemplaires de la déclaration de refus ainsi notifiée. L'intéressé aura les mêmes moyens de recours que si la marque avait été par lui directement déposée dans le pays où la protection est refusée.

4. Les motifs de refus d'une marque devront être communiqués par le Bureau international aux intéressés qui lui en feront la demande.

5. Les Administrations qui, dans le délai maximum susindiqué d'un an, n'auront adressé aucune communication au Bureau international seront censées avoir accepté la marque.

6. L'invalidation d'une marque internationale ne pourra être prononcée par les autorités compétentes sans que le titulaire de la marque ait été mis en mesure de faire valoir ses droits en temps utile. Elle sera notifiée au Bureau international.

ARTICLE 5bis.

Les pièces justificatives de la légitimité d'usage de certains éléments contenus dans les marques, tels que armoiries, écussons, portraits, distinctions honorifiques, titres, noms commerciaux ou noms de personnes autres que celui du déposant, ou autres inscriptions analogues, qui pourraient être réclamées par les Administrations des pays contractants, seront dispensées de toute légalisation ainsi que de toute certification autre que celle de l'Administration du pays d'origine.

ARTICLE 5ter.

1. Le Bureau international délivrera à toute personne qui en fera la demande, moyennant une taxe fixée par le Règlement d'exécution, une copie des mentions inscrites dans le Registre relativement à une marque déterminée.

2. Le Bureau international pourra aussi, contre rémunération, se charger de faire des recherches d'antériorité parmi les marques internationales.

3. Les extraits du Registre international demandés en vue de leur production dans un des pays contractants seront dispensés de toute légalisation.

ARTICLE 6.

La protection résultant de l'enregistrement au Bureau international durera vingt ans à partir de cet enregistre-

denen, binnen den termijn door de wet van hun land bepaald, en uiterlijk vóór het einde van een jaar, te rekenen van de internationale inschrijving van het merk af, aan het Internationaal Bureau kennis geven van hun weigering.

3. Het Internationaal Bureau zal zonder verwijl aan de Administratie van het land van oorsprong en aan den eigenaar van het merk of aan zijn gemachtigde, indien deze door genoemde Administratie aan het Bureau is opgegeven, een der exemplaren overmaken van de aldus te zijner kennis gebrachte verklaring van weigering. De belanghebbende zal dezelfde middelen van verhaal hebben als ware het merk door hem rechtstreeks gedeponeerd in het land, waar de bescherming wordt geweigerd.

4. De redenen der weigering van een merk dienen door het Internationaal Bureau medegedeeld aan de belanghebbenden die er om verzoeken.

5. De Administraties, die binnen den termijn van ten hoogste één jaar als hierboven aangeduid, geenerlei kennisgeving aan het Internationaal Bureau hebben gedaan, zullen geacht worden het merk te hebben aanvaard.

6. De nietigverklaring van een internationaal merk zal niet door de bevoegde overheden kunnen uitgesproken worden zonder dat de titularis van het merk in staat gesteld werd te gelegener tijd zijn rechten te doen gelden. Zij zal aan het Internationaal Bureau medegedeeld worden.

ARTIKEL 5bis.

De bewijsstukken betreffende de wettigheid van het gebruik van zekere in de merken vervatte bestanddeelen, als wapens, wapenschilden, portretten, eervolle onderscheidingen, titels, handelsnamen of namen van personen andere dan dien van den deponent, of andere overeenkomstige vermeldingen, welke door de Administraties der verdragssluitende landen mochten gevorderd worden, zullen vrijgesteld zijn van elke legalisatie alsmede van elke andere waarmerking dan deze van de Administratie van het land van oorsprong.

ARTIKEL 5ter.

1. Het Internationaal Bureau zal aan eenieder, die het aanvraagt, mits een in het Uitvoeringsreglement vastgestelde taxe, een afschrift afleveren van de vermeldingen in het Register ingeschreven betreffende een bepaald merk.

2. Het Internationaal Bureau zal zich eveneens, tegen vergoeding, mogen belasten met het doen van opzoekingen naar het *voorbestaan* onder de merken.

3. De uittreksels uit het internationaal Register welke gevraagd worden met het oog op hun overlegging in een van de verdragssluitende landen, zullen vrijgesteld worden van elke legalisatie.

ARTIKEL 6.

De bescherming, voortvloeiende uit de inschrijving bij het Internationaal Bureau, zal twintig jaren duren van het

ment (sous réserve de ce qui est prévu à l'article 8 pour le cas où le déposant n'aura versé qu'une fraction de l'émolument international), mais elle ne pourra être invoquée en faveur d'une marque qui ne jouirait plus de la protection légale dans le pays d'origine.

ARTICLE 7.

1. L'enregistrement pourra toujours être renouvelé suivant les prescriptions des articles 1^{er} et 3 pour une nouvelle période de vingt ans à compter depuis la date de renouvellement.

2. Six mois avant l'expiration du terme de protection, le Bureau international rappellera au propriétaire de la marque, par l'envoi d'un avis officiel, la date exacte de cette expiration.

3. Si la marque présentée en renouvellement du précédent dépôt a subi une modification qui altère le caractère distinctif de la marque, les Administrations pourront se refuser à l'enregistrer à titre de renouvellement et le même droit leur appartiendra en cas de changement dans l'indication des produits auxquels la marque doit s'appliquer, à moins que, sur notification de l'objection par l'intermédiaire du Bureau international, l'intéressé ne déclare renoncer à la protection pour les produits autres que ceux désignés dans les mêmes termes lors de l'enregistrement antérieur.

4. Lorsque la marque n'est pas admise à titre de renouvellement, il sera tenu compte des *droits d'antériorité* ou autres acquis par le fait de l'enregistrement antérieur. La marque jouira notamment de ces droits d'antériorité pour la partie des produits désignés dans les mêmes termes lors de l'enregistrement antérieur et lors du renouvellement.

ARTICLE 8.

1. L'Administration du pays d'origine fixera à son gré, et percevra à son profit, une taxe nationale qu'elle réclamera du propriétaire de la marque dont l'enregistrement international est demandé.

2. A cette taxe s'ajoutera un émolument international (en francs suisses) de cent cinquante francs pour la première marque, et de cent francs pour chacune des marques suivantes, déposées en même temps au Bureau international au nom du même propriétaire.

3. Le déposant aura la faculté de n'acquitter au moment du dépôt international qu'un émolument de cent francs pour la première marque et de soixante-quinze francs pour chacune des marques déposées en même temps que la première.

tijdstip dezer inschrijving af (onder voorbehoud van hetgeen bepaald is bij artikel 8 voor het geval dat de deponent slechts een gedeelte van het internationaal emolument zal gestort hebben), maar zij zal niet kunnen worden ingeroepen ten behoeve van een merk, dat niet meer de wettelijke bescherming in het land van oorsprong zou genieten.

ARTIKEL 7.

1. De inschrijving zal steeds kunnen hernieuwd worden volgens de voorschriften van de artikels 1 en 3 voor een nieuw tijdperk van 20 jaar, te rekenen van den datum van hernieuwing af.

2. Zes maand vóór het verstrijken van den termijn van bescherming zal het Internationaal Bureau den eigenaar van het merk, door het zenden van een officieus bericht, den juiste datum, waarop de termijn eindigt, in herinnering brengen.

3. Indien het merk, ter hernieuwing van een voorgaande deponering aangeboden, een wijziging heeft ondergaan die het onderscheidend karakter van het merk aantast, zullen de administraties de inschrijving ervan, als hernieuwing kunnen weigeren en hetzelfde recht zal hun toekomen in geval van verandering in de aanduiding der producten, waarvoor het merk bestemd is, tenzij na mededeeling van de bezwaren, door tusschenkomst van het Internationaal Bureau, de belanghebbende verklaart af te zien van de bescherming voor de andere producten dan deze welke in dezelfde bewoordingen werden aangeduid ten tijde van de voorgaande inschrijving.

4. Wanneer het merk niet wordt toegelaten als hernieuwing zal rekening gehouden worden met de *rechten van voorbestaan* of andere rechten, verkregen door het feit, dat het merk reeds vroeger ingeschreven werd. Het merk zal inzonderheid genieten van deze rechten van voorbestaan voor het gedeelte der producten welke in dezelfde bewoordingen werden aangeduid bij de voorgaande inschrijving als bij de hernieuwing.

ARTIKEL 8.

1. De Administratie van het land van oorsprong zal naar believen vaststellen en te haren voordeele innen een nationale taxe, welke zij zal vorderen van den eigenaar van het merk, waarvan de internationale inschrijving wordt gevraagd.

2. Deze taxe zal verhoogd worden met een internationaal emolument (in Zwitsersche Frank) van 150 Frank voor het eerste merk van 100 Frank voor elk der volgende merken welke tezelfdertijd bij het Internationaal Bureau op naam van denzelfden eigenaar werden gedeponeerd.

3. De deponent zal de bevoegdheid hebben om op het oogenblik van de internationale deponering slechts een emolument van 100 Frank voor het eerste merk en van 75 Frank voor elk der merken, tegelijk met het eerste gedeponeerd, te voldoen.

4. Si le déposant fait usage de cette faculté, il devra, avant l'expiration d'un délai de dix ans compté à partir de l'enregistrement international, verser au Bureau international un complément d'émolument de soixante-quinze francs pour la première marque et de cinquante francs pour chacune des marques déposées en même temps que la première, faute de quoi, à l'expiration de ce délai, il perdra le bénéfice de son enregistrement. Six mois avant cette expiration, le Bureau international rappellera au déposant, par l'envoi d'un avis officiel, à toutes fins utiles, la date exacte de cette expiration. Si le complément d'émolument n'est pas versé avant l'expiration de ce délai au Bureau international, celui-ci radiera la marque, notifiera cette opération aux Administrations et la publiera dans son journal. Si le complément d'émolument dû pour les marques comprises dans un dépôt collectif n'est pas payé pour toutes les marques en même temps, le déposant devra désigner exactement les marques pour lesquelles il entend faire le versement complémentaire et acquitter la taxe de soixante-quinze francs pour la première marque de chaque série.

5. Lorsque la liste des produits pour lesquels la protection est revendiquée contiendra plus de cent mots, l'enregistrement de la marque ne sera effectué qu'après paiement d'une surtaxe à fixer par le Règlement d'exécution.

6. Le produit annuel des diverses recettes de l'enregistrement international sera réparti par parts égales entre les pays contractants par les soins du Bureau international, après déduction des frais communs nécessités par l'exécution du présent Arrangement.

7. Si, au moment de l'entrée en vigueur du présent Arrangement révisé, un pays n'a pas encore adhéré à l'Acte de La Haye, il n'aura droit, jusqu'à la date de son adhésion postérieure, qu'à une répartition de l'excédent de recettes calculé sur la base des anciennes taxes.

ARTICLE 8bis.

Le propriétaire d'une marque internationale peut toujours renoncer à la protection dans un ou plusieurs des pays contractants, au moyen d'une déclaration remise à l'Administration du pays d'origine de la marque, pour être communiquée au Bureau international, qui la notifiera aux pays que cette renonciation concerne. Celle-ci n'est soumise à aucune taxe.

ARTICLE 9.

1. L'Administration du pays d'origine notifiera également au Bureau international les annulations, radiations, renonciations, transmissions et autres changements apportés à l'inscription de la marque dans le registre national.

4. Indien de deponent van deze bevoegdheid gebruik maakt, zal hij vóór het einde van een termijn van 10 jaar te rekenen van de internationale inschrijving af, bij het Internationaal Bureau een aanvullingsemolument van 75 Frank moeten storten voor het eerste merk en van 50 Frank voor elk der merken, tegelijk met het eerste gedeponeerd, bij gebreke waarvan hij na afloop van dezen termijn, het genot van zijn inschrijving zal verliezen. Zes maand vóór het verstrijken van dit tijdperk zal het Internationaal Bureau tot eventuele gevolgeving den deponent door een officieus bericht herinneren aan den juisten datum waarop de termijn eindigt. Indien het aanvullingsemolument niet bij het Internationaal Bureau gestort is vóór het einde van dezen termijn, zal dit Bureau het merk doorhalen, van deze verrichting kennis geven aan de Administraties en de doorhaling bekend maken in zijn blad. Indien het aanvullingsemolument te betalen voor de merken welke deel uitmaken van een gemeenschappelijke deponeering niet voor al de merken tegelijk betaald wordt, zal de deponent gehouden zijn nauwkeurig de merken aan te duiden waarvoor hij de aanvullende storting doet en de taxe van 75 Frank te kwijten voor het eerste merk van elke reeks.

5. Wanneer de lijst van de producten waarvoor de bescherming gevraagd wordt, meer dan 100 woorden bevat, zal de inschrijving van het merk slechts verricht worden na betaling van een bijkomende taxe door het Uitvoeringsreglement vast te stellen.

6. De jaarlijksche opbrengst der verschillende ontvangsten voor de internationale inschrijving zal tusschen de verdragsluitende landen in gelijke deelen verdeeld worden door de zorgen van het Internationaal Bureau, na aftrek der gemeenschappelijke onkosten, veroorzaakt door de uitvoering dezer Schikking.

7. Indien op het oogenblik van het in werking treden van deze herziene Schikking, een land nog niet tot de Akte van 's Gravenhage is toegetreden, zal het slechts recht hebben, tot op den datum van zijn latere toetreding, op een gedeelte van het overschot der ontvangsten, berekend op den grondslag der oude taxes.

ARTIKEL 8bis.

De eigenaar van een internationaal merk kan steeds verzaken aan de bescherming in een of meer der verdragsluitende landen, door middel van een verklaring, afgegeven aan de Administratie van het land van oorsprong van het merk, ten einde aan het Internationaal Bureau medegedeeld te worden, dat haar ter kennis zal brengen van de landen, waarop deze verzaking betrekking heeft. Deze is aan geen enkele taxe onderworpen.

ARTIKEL 9.

1. De Administratie van het land van oorsprong zal eveneens aan het Internationaal Bureau kennis geven van de vernietigingen, doorhalingen, verzakingen, overdrachten en van andere wijzigingen toegebracht aan de inschrijving.

si ces changements affectent aussi l'enregistrement international.

2. Le Bureau inscrira ces changements dans le Registre international, les notifiera à son tour aux Administrations des pays contractants et les publiera dans son journal.

3. On procédera de même lorsque le propriétaire de la marque demandera à réduire la liste des produits auxquels elle s'applique.

4. Ces opérations peuvent être soumises à une taxe qui sera fixée par le Règlement d'exécution.

5. L'addition ultérieure d'un nouveau produit à la liste ne peut être obtenue que par un nouveau dépôt effectué conformément aux prescriptions de l'article 3.

6. A l'addition est assimilée la substitution d'un produit à un autre.

ARTICLE 9bis.

1. Lorsqu'une marque inscrite dans le Registre international sera transmise à une personne établie dans un pays contractant autre que le pays d'origine de la marque, la transmission sera notifiée au Bureau international par l'Administration de ce même pays d'origine. Le Bureau international, après avoir reçu l'assentiment de l'Administration à laquelle ressortit le nouveau titulaire, enregistrera la transmission, la notifiera aux autres Administrations et la publiera dans son journal en mentionnant, si possible, la date et le numéro d'enregistrement de la marque dans son nouveau pays d'origine.

2. Nulle transmission de marque inscrite dans le Registre international, faite au profit d'une personne non admise à déposer une marque internationale, ne sera enregistrée.

3. Lorsqu'une transmission n'aura pu être inscrite dans le Registre international, soit par suite du refus d'assentiment du nouveau pays d'origine, soit parce qu'elle a été faite au profit d'une personne non admise à déposer une marque internationale, l'Administration de l'ancien pays d'origine aura le droit de demander au Bureau international de procéder à la radiation de la marque sur son registre.

ARTICLE 9ter.

1. Si la cession d'une marque internationale pour une partie seulement des produits enregistrés est notifiée au Bureau international, celui-ci l'inscrira dans ses registres. Chacun des pays contractants aura la faculté de ne pas admettre la validité de cette cession, si les produits compris dans la partie ainsi cédée sont similaires à ceux pour lesquels la marque reste enregistrée au profit du cédant.

ving van het merk in het nationaal register, indien deze wijzigingen eveneens de internationale inschrijving raken.

2. Het Bureau zal deze wijzigingen in het Internationaal Register inschrijven, er op zijn beurt kennis van geven aan de Administraties der verdragsluitende landen en ze in zijn blad openbaar maken.

3. Op dezelfde wijze zal worden gehandeld wanneer de eigenaar van het merk mocht vragen de lijst der producten, waarvoor het merk bestemd is, te beperken.

4. Voor deze verrichtingen kan een taxe worden geheven, die door het Uitvoeringsreglement zal worden vastgesteld.

5. De latere toevoeging aan de lijst van een nieuw product kan slechts bekomen worden door een nieuwe deponeering verricht overeenkomstig de voorschriften van artikel 3.

6. Met de toevoeging wordt gelijkgesteld de vervanging van een product door een ander.

ARTIKEL 9bis.

1. Indien een in het Internationaal Register ingeschreven merk mocht overgedragen worden aan een persoon, gevestigd in een ander verdragsluitend land dan het land van oorsprong van het merk, zal de overdracht door de Administratie van ditzelfde land van oorsprong ter kennis van het Internationaal Bureau worden gebracht. Het Internationaal Bureau zal na de toestemming verkregen te hebben van de Administratie waarvan de nieuwe titularis afhankelijk is, de overdracht inschrijven, haar aan de andere Administraties mededeelen en haar in zijn blad bekend maken, zoo mogelijk onder vermelding van den datum en het nummer van inschrijving van het merk in zijn nieuw land van oorsprong.

2. Geen overdracht van een in het Internationaal Register ingeschreven merk ten behoeve van een persoon, niet toegelaten tot het deponeeren van een internationaal merk, zal ingeschreven worden.

3. Wanneer een overdracht in het Internationaal Register niet kon ingeschreven worden, hetzij ten gevolge van het weigeren van de goedkeuring door het nieuw land van oorsprong, hetzij omdat zij gedaan werd ten behoeve van een persoon niet toegelaten tot het deponeeren van een internationaal merk, heeft de Administratie van het oud land van oorsprong het recht aan het Internationaal Bureau de schrapping van het merk in zijn register te vragen.

ARTIKEL 9ter.

1. Indien de afstand van een internationaal merk, welke betrekking heeft alleen op een gedeelte der ingeschreven producten, ter kennis wordt gebracht van het Internationaal Bureau, zal deze het in zijn registers inschrijven. Elk der verdragsluitende landen zal de bevoegdheid hebben de geldigheid van dezen afstand niet te aanvaarden indien de producten welke in het gedeelte dat aldus afgestaan wordt begrepen zijn, gelijkaardig zijn aan deze waarvoor het merk ingeschreven blijft ten voordeele van den overlater.

2. Le Bureau international inscrira également une cession de la marque internationale pour un ou plusieurs des pays contractants seulement.

3. Si, dans les cas précédents, il intervient un changement du pays d'origine, l'Administration à laquelle ressortit le cessionnaire devra donner son assentiment, requis conformément à l'article 9bis.

4. Les dispositions des alinéas précédents ne sont applicables que sous la réserve de l'article 6quater de la Convention générale.

ARTICLE 10.

Les Administrations régleront d'un commun accord les détails relatifs à l'exécution du présent Arrangement.

ARTICLE 11.

1. Les pays de l'Union pour la protection de la propriété industrielle qui n'ont pas pris part au présent Arrangement seront admis à y adhérer sur leur demande, et dans la forme prescrite par l'article 16 de la Convention générale.

2. Dès que le Bureau international sera informé qu'un pays ou une de ces colonies a adhéré au présent Arrangement, il adressera à l'Administration de ce pays, conformément à l'article 3, une notification collective des marques qui, à ce moment, jouiront de la protection internationale.

3. Cette notification assurera, par elle-même, auxdites marques le bénéfice des précédentes dispositions sur le territoire du pays adhérent, et fera courir le délai d'un an pendant lequel l'Administration intéressée peut faire la déclaration prévue par l'article 5.

4. Toutefois, chaque pays en adhérant au présent Arrangement pourra déclarer que, sauf en ce qui concerne les marques internationales ayant déjà fait antérieurement dans ce pays l'objet d'un enregistrement national identique encore en vigueur et qui seront immédiatement reconnues sur la demande des intéressés, l'application de cet Acte sera limitée aux marques qui seront enregistrées à partir du jour où cette adhésion deviendra effective.

5. Cette déclaration dispensera le Bureau international de faire la notification collective susindiquée. Il se bornera à notifier les marques en faveur desquelles la demande d'être mis au bénéfice de l'exception prévue à l'alinéa précédent lui parviendra, avec les prévisions nécessaires, dans le délai d'une année à partir de l'accession du nouveau pays.

6. Les enregistrements de marques qui ont fait l'objet d'une des notifications prévues par cet article seront considérés comme substitués aux enregistrements effectués directement dans le nouveau pays contractant avant la date effective de son adhésion.

2. Het Internationaal Bureau zal eveneens den afstand van het internationaal merk alleen voor een of meer der verdragsluitende landen inschrijven.

3. Wanneer, in de voorgaande gevallen, zich een wijziging van het land van oorsprong voordoet, zal de Administratie waarvan de overnemer afhankelijk is, overeenkomstig artikel 9bis, haar goedkeuring moeten geven.

4. De bepalingen van de voorgaande alinea's zijn slechts toepasselijk onder voorbehoud van artikel 6quater van het Algemeen Verdrag.

ARTIKEL 10.

De Administraties zullen in gemeen overleg de bijzonderheden betreffende de uitvoering van deze Schikking regelen.

ARTIKEL 11.

1. De landen der Unie tot bescherming van den nijverheidseigendom, die aan deze Schikking geen deel hebben genomen, zullen daartoe op hun verzoek mogen toetreden, in den vorm voorgeschreven bij het Algemeen Verdrag.

2. Zoodra aan het Internationaal Bureau zal medegedeeld zijn dat een land of een van zijn koloniën tot deze Schikking is toegetreden, zal het aan de Administratie van dat land, overeenkomstig artikel 3, een gemeenschappelijke opgave verstrekken van de merken, welke op dat oogenblik de internationale bescherming genieten.

3. Deze kennisgeving zal, op zich zelve, aan genoemde merken het genot der voorgaande bepalingen verzekeren op het grondgebied van het toegetreden land en zal den termijn van een jaar doen aanvangen, gedurende denwelken de betrokken Administratie de verklaring zal kunnen afleggen, voorzien bij artikel 5.

4. Nochtans zal elk land bij zijn toetreding tot deze Schikking kunnen verklaren dat, behalve wat de internationale merken betreft, welke reeds vroeger in dat land het voorwerp hebben uitgemaakt van een dergelijke, nog van kracht zijnde nationale inschrijving, en die op verzoek van de belanghebbenden onmiddellijk zullen erkend worden, de toepassing van deze Akte beperkt zal blijven tot die merken welke zullen ingeschreven worden van den dag af, waarop die toetreding in werking zal treden.

5. Deze verklaring zal het Internationaal Bureau ontheffen van de verplichting de hierboven bedoelde gemeenschappelijke opgave te verstrekken. Het zal er zich toe bepalen kennis te geven van de merken, ten behoeve waarvan het, onder vermelding van nauwkeurige gegevens, binnen den termijn van een jaar van de toetreding van het nieuw land af, een verzoek zal ontvangen hebben om deze onder de uitzondering, bedoeld in de vorige alinea, te brengen.

6. De inschrijvingen van werken die het voorwerp hebben uitgemaakt van een der kennisgevingen voorzien door onderhavig artikel, zullen beschouwd worden als in de plaats te zijn getreden van de inschrijvingen die rechtstreeks in het nieuwe verdragsluitende land vóór den effectieven datum zijner toetreding zullen gedaan zijn.

7. Les stipulations de l'article 16bis de la Convention générale s'appliquent au présent Arrangement.

ARTICLE 11 bis.

En cas de dénonciation du présent Arrangement, l'article 17bis de la Convention générale fait règle. Les marques internationales enregistrées jusqu'à la date à laquelle la dénonciation devient effective et non refusées dans l'année prévue à l'article 5, continueront, pendant la durée de la protection internationale, à bénéficier de la même protection que si elles avaient été directement déposées dans ce pays.

ARTICLE 12.

1. Le présent Arrangement sera ratifié et les ratifications en seront déposées à Londres, au plus tard, le 1^{er} juillet 1938.

2. Il entrera en vigueur, entre les pays qui l'auront ratifié un mois après cette date et aura la même force et durée que la Convention générale.

3. Cet Acte remplacera, dans les rapports entre les pays qui l'auront ratifié, l'Arrangement de Madrid de 1891, révisé à La Haye, le 6 novembre 1925. Toutefois, celui-ci restera en vigueur dans les rapports avec les pays qui n'auront pas ratifié le présent Acte. Avec les pays qui n'auront pas encore ratifié l'Acte de La Haye, l'Arrangement révisé à Washington en 1911 restera en vigueur.

Fait à Londres, en un seul exemplaire, le 2 juin 1934.

Pour l'Allemagne :

HOESCH.
GEORG KLAUER.
WOLFGANG KUHNAST.
HERBERT KUHNEMANN.

Pour l'Autriche :

Dr. HANS WERNER.

Pour la Belgique :

COPPIETERS de GIBSON.
THOMAS BRAUN.

Pour les Etats-Unis du Brésil :

7. De bepalingen van artikel 16bis van het Algemeen Verdrag zijn toepasselijk op onderhavige schikking.

ARTIKEL 11bis.

In geval van opzegging van onderhavige schikking gelden de bepalingen van artikel 17bis van het Algemeen Verdrag. De internationale merken ingeschreven tot op den datum waarop de opzegging effectief wordt en niet geweigerd tijdens het in artikel 5 voorziene jaar, zullen, tijdens den duur der internationale bescherming, dezelfde bescherming blijven genieten alsof ze in dit land rechtstreeks gedeponeerd waren.

ARTIKEL 12.

1. Deze Schikking zal bekrachtigd worden en de bekrachtigingen zullen nedergelegd worden te Londen, uiterlijk op 1 Juli 1938.

2. Zij zal in werking treden, tusschen de landen die haar zullen bekrachtigd hebben, een maand na dezen datum en zal dezelfde kracht en duur hebben als het algemeen Verdrag.

3. Deze Akte zal, voor de betrekkingen tusschen de landen, die haar zullen bekrachtigd hebben, de Schikking van Madrid van 1891, herzien te 's Gravenhage op 6 November 1925 vervangen. Nochtans zal deze van kracht blijven voor de betrekkingen met de landen, die deze Akte niet zullen bekrachtigd hebben. Met de landen die de Akte van 's Gravenhage nog niet bekrachtigd hebben, zal de Schikking herzien te Washington in 1911 van kracht blijven.

Gedaan te Londen, in een enkel exemplaar, den 2^a uni 1934.

Voor Duitschland :

HOESCH.
GEORG KLAUER.
WOLFGANG KUHNAST.
HERBERT KUHNEMANN.

Voor Oostenrijk :

Dr. HANS WERNER.

Voor België :

COPPIETERS de GIBSON.
THOMAS BRAUN.

Voor de Vereenigde Staten van Brazilië :

Pour la Ville libre de Dantzig :

Voor de Vrijstad Dantzig :

Pour l'Espagne :

Voor Spanje :

RAMON PEREZ de AYALA.
FERNANDO CABELLO
LAPIEDRA.
JOSE GRACIA MONGE.

RAMON PEREZ DE AYALA.
FERNANDO CABELLO
LAPIEDRA.
JOSE GARCIA MONGE.

Pour la France :

Voor Frankrijk :

MARCEL PLAISANT.
ROGER CAMBON.
GEORGES LAINEL.
GEORGES MAILLARD.

MARCEL PLAISANT.
ROGER CAMBON.
GEORGES LAINEL.
GEORGES MAILLARD.

Pour la Hongrie :

Voor Hongarije :

SCHILLING ZOLTAN.

SCHILLING ZOLTAN.

Pour l'Italie :

Voor Italië :

EDUARDO PIOLA CASELLI.
LUIGI BIAMONTI.
ALFREDO JANNONI
SEBASTIANINI.

EDUARDO PIOLA CASELLI.
LUIGI BIAMONTI.
ALFREDO JANNONI
SEBASTIANINI.

Pour Liechtenstein :

Voor Liechtenstein :

W. KRAFT.

W. KRAFT.

Pour le Maroc :

Voor Marokko :

HALGOUET.

HALGOUET.

Pour les Etats-Unis du Mexique :

Voor de Vereenigde Staten van Mexico :

G. LUDERS de NEGRI.

G. LUDERS DE NEGRI.

Pour les Pays-Bas :

Voor Nederland :

J. ALINGH PRINS.
J. van HETTINGA TROMP.
A. D. KOELEMAN.
H. F. van WALSEM.

J. ALINGH PRINS.
J. VAN HETTINGA TROMP.
A.-D. KOELEMAN.
H.-F. VAN WALSEM.

Pour le Portugal :

Voor Portugal :

JOAO de LEBRE e LIMA.
ARTHUR de MELLO
QUINTELLA SALDANHA.

JOAO DE LEBRE E LIMA.
ARTHUR DE MELLO QUIN-
TELLA SALDANHA.

Pour la Suisse :

W. KRAFT.

Pour la Tchécoslovaquie :

Dr. KAREL SKALA.
Dr. OTTO PARSCH.

Pour la Tunisie :

C. BILLECOCQ.

Pour la Turquie :

A. FETHI.

Pour la Yougoslavie :

Dr. JANKO CHOUMANE
(SUMAN).

Voor Zwitserland :

W. KRAFT.

Voor Tsjechoslowakije :

Dr. KAREL SKALA.
Dr. OTTO PARSCH.

Voor Tunis :

C. BILLECOCQ.

Voor Turkije :

A. FETHI.

Voor Joegoslavië :

Dr. JANKO CHOUMANE
(SUMAN).

Arrangement de La Haye du 6 novembre 1925 concernant le dépôt international des dessins ou modèles industriels, révisé à Londres le 2 juin 1934.

Les Soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont, d'un commun accord, arrêté le texte suivant, qui remplacera l'Arrangement de La Haye du 6 novembre 1925, savoir :

ARTICLE 1^{er}.

Les ressortissants de chacun des pays contractants, ainsi que les personnes ayant satisfait sur le territoire de l'Union restreinte aux conditions établies par l'article 3 de la Convention générale, pourront s'assurer dans tous les autres pays contractants la protection de leurs dessins ou modèles industriels, au moyen d'un dépôt international effectué au Bureau international de la propriété industrielle, à Berne.

ARTICLE 2.

1. Le dépôt international comprendra les dessins ou modèles, soit sous la forme du produit industriel auquel ils sont destinés, soit sous celle d'un dessin, d'une photographie ou de toute autre représentation graphique suffisante dudit dessin ou modèle.

2. Les objets seront accompagnés d'une demande de dépôt international en double exemplaire, contenant en langue française les indications que précisera le Règlement d'exécution.

ARTICLE 3.

1. Aussitôt que le Bureau international aura reçu la demande de procéder à un dépôt international, il inscrira cette demande dans un registre spécial et la publiera en remettant gratuitement à chaque Administration le nombre d'exemplaires voulu de la feuille périodique dans laquelle il publiera les inscriptions.

2. Les dépôts seront conservés dans les archives du Bureau international.

ARTICLE 4.

1. Celui qui effectue le dépôt international d'un dessin ou modèle industriel est considéré jusqu'à preuve du contraire comme propriétaire de l'œuvre.

Schikking van 's Gravenhage d.d. 6 November 1925 betreffende de internationale deponeering der nijverheidsteekeningen of -modellen, herzien te Londen, op 2 Juni 1934.

De Ondergeteekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd, hebben, in gemeen overleg, volgenden tekst vastgesteld, welke de Schikking van 's Gravenhage d. d. 6 November 1925 zal vervangen, te weten :

ARTIKEL 1.

De onderdanen van elk der verdragsluitende landen, evenals de personen, die op het gebied van de beperkte Unie voldaan hebben aan de voorwaarden, gesteld bij artikel 3 van het Algemeen Verdrag, zullen zich in al de andere verdragsluitende landen de bescherming van hun nijverheidsteekeningen of -modellen kunnen verzekeren door middel van een internationale deponeering, verricht bij het Internationaal Bureau voor den Nijverheidseigendom te Bern.

ARTIKEL 2.

1. De internationale deponeering zal de teekeningen of modellen omvatten, hetzij in den vorm van het nijverheidsproduct, waarvoor zij bestemd zijn, hetzij in den vorm van een tekening, een fotografie, of elke andere voldoende graphische voorstelling van genoemde teekening of model.

2. De voorwerpen moeten vergezeld gaan van een aanvraag om internationale deponeering, in dubbel exemplaar, die in de Fransche taal de aanwijzingen dient te bevatten, welke door het Uitvoeringsreglement nauwkeurig zullen bepaald worden.

ARTIKEL 3.

1. Zoodra het Internationaal Bureau de aanvraag zal ontvangen hebben om tot een internationale deponeering over te gaan, zal het deze aanvraag in een bijzonder register inschrijven en ze bekendmaken door kosteloos aan elke Administratie het gewenschte aantal exemplaren te bezorgen van het op bepaalde tijden verschijnend blad waarin het de inschrijvingen bekend maakt.

2. De gedeponeerde stukken zullen in het archief van het Internationaal Bureau bewaard worden.

ARTIKEL 4.

1. Degene die een internationale deponeering van een nijverheidsteekening of -model verricht, wordt, behoudens tegenbewijs, als eigenaar van het werk beschouwd.

2. Le dépôt international est purement déclaratif. En tant que dépôt, il produira dans les pays contractants les mêmes effets que si les dessins ou modèles y avaient été directement déposés à la date du dépôt international, sous bénéfice toutefois des règles spéciales établies par le présent Arrangement.

3. La publicité mentionnée dans l'article précédent sera considérée dans tous les pays contractants comme pleinement suffisante et aucune autre ne pourra être exigée du déposant, sous réserve des formalités à remplir pour l'exercice du droit, conformément à la loi intérieure.

4. Le droit de priorité établi par l'article 4 de la Convention générale sera garanti à tout dessin ou modèle qui a fait l'objet d'un dépôt international, sans l'obligation d'aucune des formalités prévues par ce même article.

ARTICLE 5.

Les pays contractants conviennent de ne pas exiger que les dessins ou modèles ayant fait l'objet d'un dépôt international soient revêtus d'une mention obligatoire. Ils ne les frapperont de déchéance ni pour défaut d'exploitation, ni pour introduction d'objets conformes à ceux protégés.

ARTICLE 6.

1. Le dépôt international peut comprendre, soit un seul dessin ou modèle, soit plusieurs, dont le nombre devra être précisé dans la demande.

2. Il pourra être opéré, soit sous pli ouvert, soit sous pli cacheté. Seront acceptées notamment comme moyens de dépôt sous pli cacheté les enveloppes doubles avec numéro de contrôle perforées (système Soleau) ou tout autre système approprié pour assurer l'identification.

3. Les dimensions maxima des plis ou paquets susceptibles d'être déposés seront déterminées par le Règlement d'exécution.

ARTICLE 7.

La durée de la protection internationale est fixée à 15 ans, comptés à partir de la date du dépôt au Bureau international de Berne; ce délai est divisé en deux périodes, savoir une période de 5 ans et une période de 10 ans.

ARTICLE 8.

Pendant la première période de protection, les dépôts seront admis, soit sous pli ouvert, soit sous pli cacheté;

2. De internationale deponering heeft een zuiver verklarend karakter. Als deponering zal zij in de verdragssluitende landen dezelfde kracht hebben alsof de teekeningen of modellen er rechtstreeks waren gedeponeerd op den datum van de internationale deponering, onder voorrecht echter van de bijzondere regelen, door deze Schikking vastgelegd.

3. De bekendmaking, vermeld in het voorgaand artikel, zal in alle verdragssluitende landen als volkomen voldoende beschouwd worden, en geen andere bekendmaking zal van den deponent kunnen geëischt worden, behoudens het vervullen van de formaliteiten, noodig tot het uitoefenen van het recht, overeenkomstig de binnenlandsche wet.

4. Het recht van voorrang, vastgesteld bij artikel 4 van het algemeen Verdrag, zal gewaarborgd worden voor elke teekening of model, dat het voorwerp is geweest van een internationale deponering zonder verplicht te zijn tot ook maar één der formaliteiten, voorzien bij ditzelfde artikel.

ARTIKEL 5.

De verdragssluitende landen komen overeen niet te eischen dat de teekeningen of modellen, welke het voorwerp van een internationale deponering hebben uitgemaakt, voorzien zouden wezen van een verplichte vermelding. Zij zullen deze niet doen vervallen noch wegens ontstentenis van exploitatie, noch wegens den invoer van voorwerpen gelijk aan deze welke beschermd zijn.

ARTIKEL 6.

1. De internationale deponering kan omvatten, hetzij een enkele teekening of model, hetzij meer dan één, waarvan het aantal in de aanvraag nauwkeurig zal dienen aangegeven.

2. Zij zal kunnen geschieden hetzij onder open, hetzij onder verzegelden omslag. Inzonderheid zullen als middelen voor de deponering onder verzegelden omslag aangenomen worden de dubbele omslagen met doorgeslagen controlenummer (systeem Soleau) of ieder ander systeem, geschikt om de vaststelling van de identiteit te verzekeren.

3. De maximum afmetingen der omslagen of bundels, welke kunnen gedeponeerd worden, zullen door het Uitvoeringsreglement worden bepaald.

ARTIKEL 7.

De duur van de internationale bescherming is vastgesteld op 15 jaar, te rekenen van den datum af der deponering bij het Internationaal Bureau te Bern; deze termijn is verdeeld in twee tijdperken, te weten een van 5 jaar en een van 10 jaar.

ARTIKEL 8.

Gedurende het eerste tijdperk van bescherming zullen de deponeringen hetzij onder open, hetzij onder verzegel-

pendant la deuxième période ils ne seront admis qu'à découvert.

ARTICLE 9.

Au cours de la première période, les dépôts sous pli cacheté pourront être ouverts sur la demande du déposant ou d'un tribunal compétent; à l'expiration de la première période, ils seront ouverts en vue du passage à la seconde période, sur une demande de prorogation.

ARTICLE 10.

Dans les six premiers mois de la cinquième année de la première période, le Bureau international donnera un avis officieux de l'échéance au déposant du dessin ou modèle.

ARTICLE 11.

1. Lorsque le déposant désirera obtenir la prolongation de la protection par le passage à la deuxième période, il devra remettre au Bureau international, avant l'expiration du délai, une demande de prorogation.

2. Le Bureau international procédera à l'ouverture du pli, s'il est cacheté, publiera dans son journal la prorogation intervenue et la notifiera à toutes les Administrations par la remise du nombre d'exemplaires voulu de ce journal.

ARTICLE 12.

Les dessins ou modèles contenus dans les dépôts non prorogés, de même que ceux dont la protection est expirée, seront rendus tels quels à leurs propriétaires, sur leur demande et à leurs frais. S'ils ne sont pas réclamés, ils seront détruits au bout de deux ans.

ARTICLE 13.

1. Les déposants pourront à toute époque renoncer à leur dépôt, soit en totalité, soit partiellement, au moyen d'une déclaration qui sera adressée au Bureau international; ce dernier lui donnera la publicité prévue à l'article 3.

2. La renonciation comporte la restitution du dépôt aux frais du déposant.

ARTICLE 14.

Lorsqu'un tribunal ou toute autre autorité compétente ordonnera qu'un dessin ou modèle secret lui soit commu-

den omslag toegelaten worden; gedurende het tweede tijdperk zullen zij alleen open worden toegelaten.

ARTIKEL 9.

Tijdens den duur van het eerste tijdperk zullen de deponeringen onder verzegelden omslag op verzoek van den deponent of van een bevoegde rechtbank; kunnen geopend worden na afloop van het eerste tijdperk zullen zij geopend worden met het oog op den overgang naar het tweede tijdperk, op verzoek om verlenging.

ARTIKEL 10.

Het Internationaal Bureau zal binnen de eerste zes maand van het vijfde jaar van het eerste tijdperk aan den deponent van de teekening of het model een officieus bericht betreffende den vervaldag laten geworden.

ARTIKEL 11.

1. Wanneer de deponent de verlenging van de bescherming wenscht te verkrijgen, door overgang naar het tweede tijdperk, zal hij, vóór het verstrijken van den termijn, een verzoek om verlenging tot het Internationaal Bureau dienen te richten.

2. Het Internationaal Bureau zal tot het openen van den omslag overgaan zoo deze verzegeld is, zal in zijn blad de verlenging welke heeft plaats gehad bekendmaken en deze ter kennis brengen van alle Administraties door het overmaken van het gewenschte aantal exemplaren van dit blad.

ARTIKEL 12.

De teekeningen of modellen, behorende tot de deponeringen welke niet verlengd werden, benevens deze waarvan de bescherming geëindigd is, zullen, in den staat waarin zij verkeerden, aan hun eigenaars, op hun verzoek en op hun kosten, worden teruggegeven. Indien zij niet worden teruggevraagd, zullen zij na verloop van 2 jaar vernietigd worden.

ARTIKEL 13.

1. De deponenten kunnen, op ieder tijdstip, aan hun deponering hetzij geheel, hetzij gedeeltelijk verzaken, door middel van een verklaring, gericht tot het Internationaal Bureau; dit laatste zal daaraan de bekendheid geven, voorzien bij artikel 3.

2. De verzaking geeft aanleiding tot het teruggeven van de deponering op kosten van den deponent.

ARTIKEL 14.

Wanneer een rechtbank of iedere andere bevoegde overheid gelast dat een geheime teekening of model haar mede-

niqué, le Bureau international, régulièrement requis, procédera à l'ouverture du paquet déposé, en extraira le dessin ou modèle demandé et le fera parvenir à l'autorité requérante. La même communication aura lieu sur demande pour un dessin ou modèle ouvert. L'objet ainsi communiqué devra être restitué dans le plus bref délai possible et réincorporé, le cas échéant, dans le pli cacheté ou dans l'enveloppe. Ces opérations pourront être soumises à une taxe qui sera fixée par le Règlement d'exécution.

ARTICLE 15.

Les taxes du dépôt international, et de sa prolongation, à payer avant qu'il puisse être procédé à l'inscription du dépôt, ou de la prolongation, sont ainsi fixées :

- 1° pour un seul dessin ou modèle et pour la première période de 5 ans : 5 francs ;
- 2° pour un seul dessin ou modèle, à l'expiration de la première période et pour la durée de la deuxième période de 10 ans : 10 francs ;
- 3° pour un dépôt multiple et pour la première période de 5 ans : 10 francs ;
- 4° pour un dépôt multiple, à l'expiration de la première période et pour la durée de la deuxième période de 10 ans : 50 francs.

ARTICLE 16.

Le produit net annuel des taxes sera réparti, conformément aux modalités prévues par l'article 8 du Règlement, entre les pays contractants par les soins du Bureau international, après déduction des frais communs nécessités par l'exécution du présent Arrangement.

ARTICLE 17.

1. Le Bureau international inscrira dans ses registres tous les changements affectant la propriété des dessins ou modèles, dont il aura reçu notification de la part des intéressés ; il les publiera dans son journal et les dénoncera à toutes les Administrations par la remise du nombre d'exemplaires voulu de ce journal.

2. Ces opérations peuvent être soumises à une taxe qui sera fixée par le Règlement d'exécution.

3. Le titulaire d'un dépôt international peut en céder la propriété pour une partie seulement des dessins ou modèles compris dans un dépôt multiple ou pour un ou plusieurs pays contractants seulement, mais dans ces cas, s'il s'agit d'un dépôt effectué sous pli cacheté, le Bureau

gédéeld wordt, zal het Internationaal Bureau daartoe, op regelmatige wijze aangezocht, overgaan tot het openen van den gedeponeerden bundel, er de teekening of het model waarom gevraagd werd uithalen en aan de verzoekende overheid laten geworden. Dezelfde mededeeling zal op verzoek plaats hebben voor een open teekening of model. Het voorwerp dat aldus medegedeeld werd, zal binnen den kortst mogelijken termijn teruggegeven en, in voorkomend geval, wederom in den verzegelden omslag of in het omhulsel geplaatst worden. Voor deze verrichtingen kan een taxe geheven worden die door het Uitvoeringsreglement zal worden vastgesteld.

ARTIKEL 15.

De taxen voor de internationale deponeering, en voor haar verlenging, te betalen alvorens tot de inschrijving van de deponeering of van de verlenging kan overgegaan worden, zijn vastgesteld als volgt :

- 1° voor een enkele teekening of model en voor het eerste tijdperk van 5 jaar : 5 frank ;
- 2° voor een enkele teekening of model, bij het verstrijken van het eerste tijdperk en voor den duur van het tweede tijdperk van 10 jaar : 10 frank ;
- 3° voor een meervoudige deponeering en voor het eerste tijdperk van 5 jaar : 10 frank ;
- 4° voor een meervoudige deponeering, bij het verstrijken van het eerste tijdperk en voor den duur van het tweede tijdperk van 10 jaar : 50 frank.

ARTIKEL 16.

De netto-opbrengst van de taxen zal, overeenkomstig de wijze, bepaald bij artikel 8 van het Reglement, na aftrek van de gemeenschappelijke kosten, veroorzaakt door de uitvoering van deze Schikking, door de zorgen van het Internationaal Bureau onder de verdragsluitende landen verdeeld worden.

ARTIKEL 17.

1. Het Internationaal Bureau zal in zijn registers alle veranderingen inschrijven betreffende den eigendom van de teekeningen of modellen, waarvan het vanwege de belanghebbenden kennis zal hebben gekregen ; het zal ze in zijn blad bekendmaken en ze ter kennis brengen van alle Administraties door het overmaken van het gewenschte aantal exemplaren van dit blad.

2. Voor deze verrichtingen kan een taxe geheven worden, die door het Uitvoeringsreglement zal worden vastgesteld.

3. De titularis van een internationale deponeering kan er den eigendom van afstaan voor een gedeelte alleen der teekeningen of modellen welke deel uitmaken van een meervoudige deponeering of voor een of meer verdragsluitende landen alleen, maar in deze gevallen, wanneer het

international devra procéder, avant l'inscription de la transmission sur ses registres, à l'ouverture du dépôt.

ARTICLE 18.

1. Le Bureau international délivrera à toute personne, sur demande, contre une taxe fixée par le Règlement, une expédition des mentions inscrites dans le registre au sujet d'un dessin ou modèle déterminé.

2. L'expédition pourra, si le dessin ou modèle s'y prête, être accompagnée d'un exemplaire ou d'une reproduction du dessin ou modèle, qui auront pu être fournis au Bureau international, et qu'il certifiera conforme à l'objet déposé à découvert. Si le Bureau n'est pas en possession d'exemplaires ou de reproductions semblables, il en fera faire, sur la demande des intéressés et à leurs frais.

ARTICLE 19.

Les archives du Bureau international, pour autant qu'elles contiennent des dépôts ouverts, sont accessibles au public. Toute personne peut en prendre connaissance, en présence d'un des fonctionnaires, ou obtenir du Bureau des renseignements écrits sur le contenu du registre, et cela moyennant paiement des taxes à fixer par le Règlement.

ARTICLE 20.

Les détails d'application du présent Arrangement seront déterminés par un Règlement d'exécution dont les prescriptions pourront être, à toute époque, modifiées d'un commun accord par les Administrations des pays contractants.

ARTICLE 21.

Les dispositions du présent Arrangement ne comportent qu'un minimum de protection; elles n'empêchent pas de revendiquer l'application des prescriptions plus larges qui seraient édictées par la législation intérieure d'un pays contractant; elles laissent également subsister l'application des dispositions de la Convention de Berne révisée en 1928 relatives à la protection des œuvres artistiques et des œuvres d'art appliquées à l'industrie.

ARTICLE 22.

1. Les pays membres de l'Union qui n'ont pas pris part au présent Arrangement seront admis à y adhérer sur leur

oën deponceering geldt verricht onder verzegelden omslag, zal het Internationaal Bureau, vooraleer deze overdracht in zijn registers in te schrijven, tot het openen van de deponceering moeten overgaan.

ARTIKEL 18.

1. Het Internationaal Bureau zal aan een ieder, op verzoek, tegen een door het Reglement te bepalen taxe, een afschrift verstrekken van de vermeldingen ingeschreven in het register met betrekking tot een bepaalde teekening of een bepaald model.

2. Indien de teekening of het model zich ertoe leent, zal bij het afschrift een exemplaar of een reproductie van de teekening of het model kunnen gevoegd worden, welke aan het Internationaal Bureau zouden kunnen verstrekt zijn, en die het Bureau gelijkvormig zal verklaren met het voorwerp, ingediend als open deponceering. Indien het Bureau niet in het bezit is van dergelijke exemplaren of reproducties, zal het er laten maken op verzoek van de belanghebbenden en op hun kosten.

ARTIKEL 19.

Het archief van het Internationaal Bureau is, voor zover het open deponceeringen bevat, toegankelijk voor het publiek. Iedereen kan er, in tegenwoordigheid van een ambtenaar, kennis van nemen, of van het Bureau schriftelijke inlichtingen verkrijgen over den inhoud van het register, en zulks tegen betaling van de taxen vast te stellen door het Reglement.

ARTIKEL 20.

De toepassing van deze Schikking zal, wat betreft de ondergeschikte punten, bepaald worden door een Uitvoeringsreglement, waarvan de voorschriften te allen tijde in gemeen overleg tusschen de Administraties der verdragsluitende landen zullen kunnen gewijzigd worden.

ARTIKEL 21.

De bepalingen van deze Schikking houden slechts een minimum bescherming in; zij beletten niet aanspraak te maken op de toepassing van ruimere voorschriften, die door de binnenlandsche wetgeving van een verdragsluitend land zouden uitgevaardigd zijn; zij laten eveneens de toepassing onaangetast van de bepalingen van het Verdrag van Bern, herzien in 1928, betreffende de bescherming der kunstscheppingen en kunstwerken, toegepast op de nijverheid.

ARTIKEL 22.

1. De landen die lid zijn van de Unie en geen deel hebben genomen aan deze Schikking, zullen daartoe op hun

demande et dans la forme prescrite par les articles 16 et 16bis de la Convention générale.

2. La notification d'adhésion assurera, par elle-même, sur le territoire du pays adhérent, le bénéfice des dispositions ci-dessus aux dessins ou modèles industriels qui, au moment de l'adhésion, bénéficient du dépôt international.

3. Toutefois, chaque pays, en adhérant au présent Arrangement, pourra déclarer que l'application de cet Acte sera limitée aux dessins et modèles qui seront déposés à partir du jour où cette adhésion deviendra effective.

4. En cas de dénonciation du présent Arrangement, l'article 17bis de la Convention générale fait règle. Les dessins et modèles internationaux déposés jusqu'à la date à laquelle la dénonciation devient effective continueront, pendant la durée de la protection internationale, à bénéficier, dans le pays qui a dénoncé ainsi que dans les autres pays de l'Union restreinte, de la même protection que s'ils y avaient été directement déposés.

ARTICLE 23.

1. Le présent Arrangement sera ratifié et les ratifications en seront déposées à Londres au plus tard le 1^{er} juillet 1938.

2. Il entrera en vigueur, entre les pays qui l'auront ratifié, un mois après cette date et aura la même force et durée que la Convention générale.

3. Cet Acte remplacera, dans les rapports entre les pays qui l'auront ratifié, l'Arrangement de La Haye de 1925. Toutefois, celui-ci restera en vigueur dans les rapports avec les pays qui n'auront pas ratifié le présent Acte.

Fait à Londres, en un seul exemplaire, le 2 juin 1934.

Pour l'Allemagne :

HOESCH.
GEORG KLAUER.
WOLFGANG KUHNAST.
HERBERT KUHNEMANN.

Pour la Belgique :

COPPIETERS DE GIBSON.
THOMAS BRAUN.

Pour l'Espagne :

RAMON PEREZ DE AYALA.
FERNANDO CABELLO
LAPIEDRA.
JOSE GARCIA MONGE.

verzoek mogen toetreden in den vorm, voorgeschreven door de artikels 16 en 16bis van het Algemeen Verdrag.

2. De kennisgeving der toetreding zal, op zich zelve op het grondgebied van het toetredend land, het voorrecht verzekeren van de hierbovenvermelde bepalingen aan de nijverheidsteekeningen of -modellen, die op het oogenblik der toetreding van de internationale deponering genieten.

3. Nochtans, zal elk land bij de toetreding tot deze Schikking kunnen verklaren dat de toepassing van deze Akte zal beperkt zijn tot de nijverheidsteekeningen en modellen die van den dag af waarop de toetreding van kracht wordt, zullen gedeponeerd worden.

4. In geval van opzegging van deze Schikking is artikel 17bis van het Algemeen Verdrag van toepassing. De internationale teekeningen en modellen, gedeponeerd tot op den datum waarop de opzegging van kracht wordt, zullen, tijdens den duur der internationale bescherming in het land dat opgezegd heeft evenals in de andere landen der beperkte Unie, dezelfde bescherming blijven genieten als waren zij er rechtstreeks gedeponeerd.

ARTIKEL 23.

1. Deze Schikking zal bekrachtigd worden en de bekrachtigingen zullen nedergelegd worden te Londen uiterlijk op 1 juli 1938.

2. Zij zal tusschen de landen, die haar zullen bekrachtigd hebben, in werking treden één maand na dezen datum, en zij zal dezelfde kracht en duur hebben als het Algemeen Verdrag.

3. Deze Akte zal, voor de betrekkingen tusschen de landen die ze zullen bekrachtigd hebben, de Schikking van 's Gravenhage van 1925 vervangen. Nochtans, zal deze in werking blijven voor de betrekkingen met de landen die deze Akte niet zullen bekrachtigd hebben.

Gedaan te Londen, in een enkel exemplaar, den 2ⁿ Juni 1934.

Voor Duitschland :

HOESCH.
GEORG KLAUER.
WOLFGANG KUHNAST.
HERBERT KUHNEMANN.

Voor België :

COPPIETERS DE GIBSON.
THOMAS BRAUN.

Voor Spanje :

RAMON PEREZ DE AYALA.
FERNANDO CABELLO
LAPIEDRA.
JOSE GARCIA MONGE.

Pour la France :

MARCEL PLAISANT.
ROGER CAMBON.
GEORGES LAINEL.
GEORGES MAILLARD.

Pour Liechtenstein :

W. KRAFT.

Pour le Maroc :

HALGOUET.

Pour les Pays-Bas :

J. ALINGH PRINS.
J. VAN HETTINGA TROMP.
A. D. KOELEMAN.
H. F. VAN WALSEM.

Pour la Suisse :

W. KRAFT.

Pour la Tunisie :

C. BILLECOCQ.

Voor Frankrijk :

MARCEL PLAISANT.
ROGER CAMBON.
GEORGES LAINEL.
GEORGES MAILLARD.

Voor Liechtenstein :

W. KRAFT.

Voor Marokko :

HALGOUET.

Voor Nederland :

J. ALINGH PRINS.
J. VAN HETTINGA-TROMP.
A. D. KOELEMAN.
H. F. van WALSEM.

Voor Zwitserland :

W. KRAFT.

Voor Tunis :

C. BILLECOCQ.